

De la  
Voie lactée  
à la  
Voix lactée



Bibliothèque  
et Archives  
nationales

Québec 

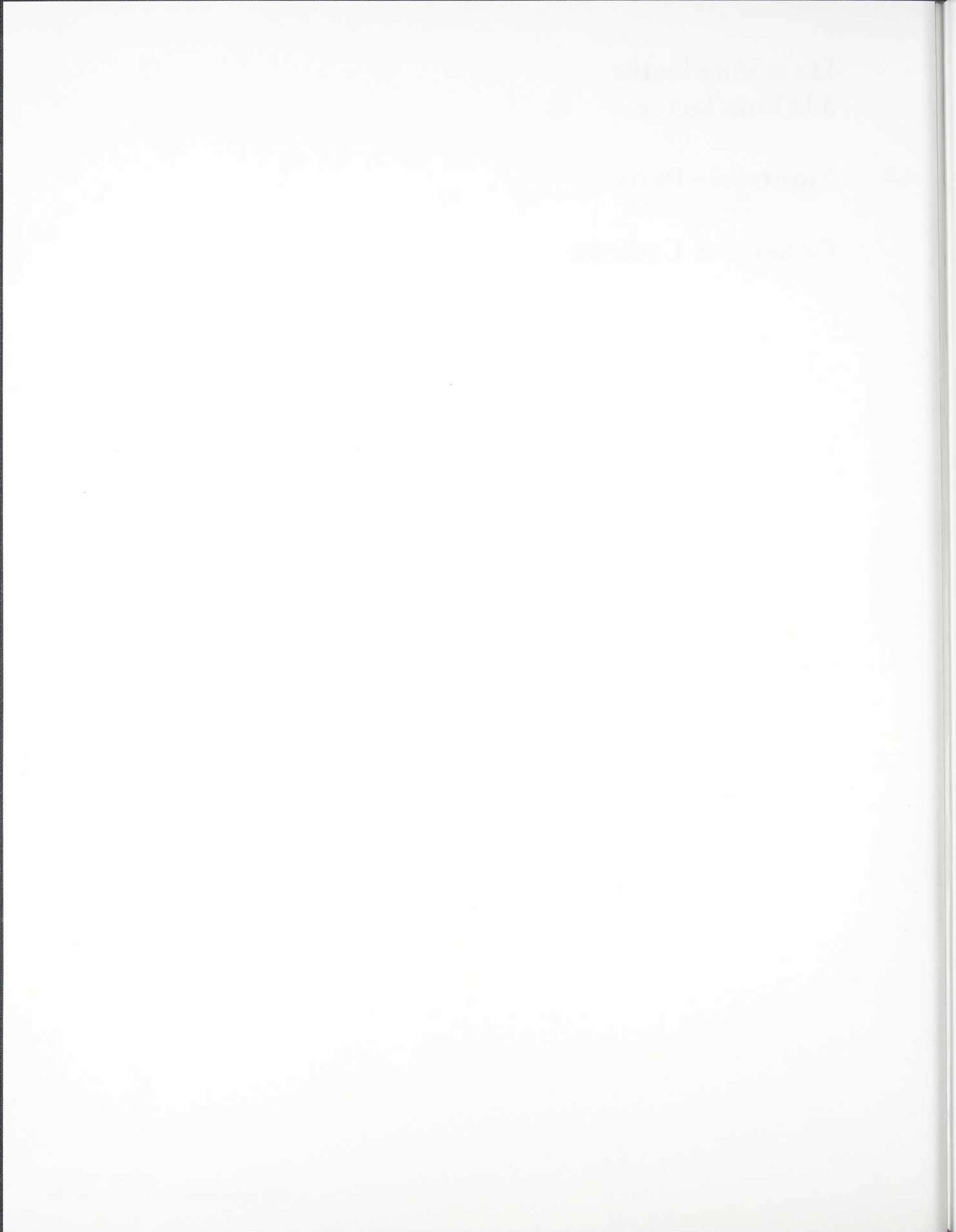




De la Voie lactée  
à la Voix lactée

Montréal – Paris

Geneviève Cadieux



## Sommaire

- 11 De la Voie lactée
- 12 Préface
- 17 Essais
  
- 25 Sélection d'œuvres
  
- 69 À la Voix lactée
- 70 Processus
- 77 Poème
  
- 89 English translations
- 96 Œuvres reproduites
- 98 Curriculum vitæ
- 110 Remerciements

Introduction	1
1. De la Vie locale	15
2. De la Vie provinciale	25
3. De la Vie nationale	35
4. De la Vie internationale	45
5. De la Vie universelle	55
6. De la Vie éternelle	65
7. De la Vie divine	75
8. De la Vie sainte	85
9. De la Vie glorieuse	95
10. De la Vie béatitude	105
11. De la Vie éternelle	115
12. De la Vie divine	125
13. De la Vie sainte	135
14. De la Vie glorieuse	145
15. De la Vie béatitude	155
16. De la Vie éternelle	165
17. De la Vie divine	175
18. De la Vie sainte	185
19. De la Vie glorieuse	195
20. De la Vie béatitude	205
21. De la Vie éternelle	215
22. De la Vie divine	225
23. De la Vie sainte	235
24. De la Vie glorieuse	245
25. De la Vie béatitude	255
26. De la Vie éternelle	265
27. De la Vie divine	275
28. De la Vie sainte	285
29. De la Vie glorieuse	295
30. De la Vie béatitude	305
31. De la Vie éternelle	315
32. De la Vie divine	325
33. De la Vie sainte	335
34. De la Vie glorieuse	345
35. De la Vie béatitude	355
36. De la Vie éternelle	365
37. De la Vie divine	375
38. De la Vie sainte	385
39. De la Vie glorieuse	395
40. De la Vie béatitude	405
41. De la Vie éternelle	415
42. De la Vie divine	425
43. De la Vie sainte	435
44. De la Vie glorieuse	445
45. De la Vie béatitude	455
46. De la Vie éternelle	465
47. De la Vie divine	475
48. De la Vie sainte	485
49. De la Vie glorieuse	495
50. De la Vie béatitude	505
51. De la Vie éternelle	515
52. De la Vie divine	525
53. De la Vie sainte	535
54. De la Vie glorieuse	545
55. De la Vie béatitude	555
56. De la Vie éternelle	565
57. De la Vie divine	575
58. De la Vie sainte	585
59. De la Vie glorieuse	595
60. De la Vie béatitude	605
61. De la Vie éternelle	615
62. De la Vie divine	625
63. De la Vie sainte	635
64. De la Vie glorieuse	645
65. De la Vie béatitude	655
66. De la Vie éternelle	665
67. De la Vie divine	675
68. De la Vie sainte	685
69. De la Vie glorieuse	695
70. De la Vie béatitude	705
71. De la Vie éternelle	715
72. De la Vie divine	725
73. De la Vie sainte	735
74. De la Vie glorieuse	745
75. De la Vie béatitude	755
76. De la Vie éternelle	765
77. De la Vie divine	775
78. De la Vie sainte	785
79. De la Vie glorieuse	795
80. De la Vie béatitude	805
81. De la Vie éternelle	815
82. De la Vie divine	825
83. De la Vie sainte	835
84. De la Vie glorieuse	845
85. De la Vie béatitude	855
86. De la Vie éternelle	865
87. De la Vie divine	875
88. De la Vie sainte	885
89. De la Vie glorieuse	895
90. De la Vie béatitude	905
91. De la Vie éternelle	915
92. De la Vie divine	925
93. De la Vie sainte	935
94. De la Vie glorieuse	945
95. De la Vie béatitude	955
96. De la Vie éternelle	965
97. De la Vie divine	975
98. De la Vie sainte	985
99. De la Vie glorieuse	995
100. De la Vie béatitude	1005

La STM et la RATP,  
d'une seule voix

Michel Labrecque  
Président du conseil d'administration  
Société de transport de Montréal

En 2011, la STM célèbre les 150 ans de son réseau de transport collectif à Montréal. En effet, c'est le 27 novembre 1861 que circulèrent dans les rues de la métropole les premiers tramways, tirés par des chevaux. Que de chemin parcouru depuis, au propre comme au figuré ! Si l'entreprise a changé de nom à quelques reprises au fil des ans, elle a toujours su remplir sa mission : fournir aux Montréalais un service de transport rapide, fiable et économique.

Le métro de Montréal est la pierre angulaire de ce service de transport. Il a été conçu durant les années 1960 avec l'assistance technique de la Régie autonome des transports parisiens (RATP), ce qui nous a permis d'inaugurer en 1966 un métro entièrement sur pneumatiques dont nous sommes encore très fiers. C'est dans cet esprit de coopération que la RATP a prêté la même année au métro de Montréal un splendide entourage d'accès du métro parisien, réalisé vers 1900 par l'architecte Hector Guimard.

Ce prêt s'est transformé en don en 2003 après la restauration complète de l'entourage de la station Square-Victoria par la RATP, avec la participation du Quartier international de Montréal. En échange, la STM s'est engagée à remettre au métro de Paris une œuvre d'art ayant pour thème la langue française. C'est maintenant chose faite avec l'installation à la station Saint-Lazare de *La Voix lactée*, œuvre remarquable de l'artiste montréalaise Geneviève Cadieux.

Fière de son passé, ancrée dans le présent et tournée vers l'avenir, la STM est heureuse de souligner avec le don de cette œuvre le 150<sup>e</sup> anniversaire de son réseau. Ce geste est d'autant plus symbolique qu'il est réalisé dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Délégation générale du Québec en France. Je souhaite que cette œuvre exprime à tout jamais l'esprit de coopération et de fraternité qui unit Montréal et Paris.



LA 2788 - 12 2013  
4 rue de la ...

Attestation de ...  
Attestation de ...

Je soussigné, ...  
Atteste que ...  
Le ...

*[Handwritten signature]*



Gérald Tremblay  
Maire de Montréal

Montréal et Paris ont une longue histoire de complicité, et ce, dans tous les domaines. Aujourd'hui, à la faveur de deux anniversaires qu'il convient de souligner, le 50<sup>e</sup> anniversaire de la présence de la Délégation générale du Québec en France et le 150<sup>e</sup> anniversaire du transport collectif à Montréal, nous avons à nouveau l'occasion de marquer l'importance des liens qui unissent la capitale française et la métropole québécoise.

L'art public est un canal qui nous permet d'en témoigner publiquement. Il nous fournit des repères visuels qui nous offrent la possibilité d'en suivre l'évolution. Ainsi, depuis 2003, on trouve à Montréal un morceau du patrimoine artistique de Paris, l'entourage Guimard au square Victoria, typique d'un paysage urbain mondialement connu.

Il y aura désormais à Paris l'écho d'une œuvre d'art emblématique de Montréal, *La Voie lactée*, qui se trouve sur le toit du Musée d'art contemporain et que l'on doit au talent d'une de nos grandes artistes, Geneviève Cadieux. L'œuvre parisienne intègre quelques mots d'Anne Hébert, l'une des gloires de notre littérature qui retrouve, pour ainsi dire, par la magie de l'art, une ville où elle a longtemps vécu.

Tous ceux qui fréquenteront dorénavant la station Saint-Lazare du métro de Paris, qu'ils soient de Montréal ou de la Ville Lumière, sauront qu'en dépit des distances qui nous séparent, le fil qui nous relie est bien solide et que nos artistes nous offrent des territoires à explorer ensemble.

Je souhaite qu'à l'avenir, nos deux villes continuent à nourrir des projets en commun car l'échange d'expériences et de connaissances, l'ouverture sur nos mondes imaginaires ne peuvent que les enrichir mutuellement.



A handwritten signature in black ink, which reads "Gérald Tremblay". The signature is written in a cursive, flowing style.

The first part of the paper is devoted to a general discussion of the problem. It is shown that the problem is well-posed in the sense of Hadamard. The second part is devoted to the construction of the solution. The third part is devoted to the study of the properties of the solution. The fourth part is devoted to the study of the stability of the solution. The fifth part is devoted to the study of the convergence of the solution. The sixth part is devoted to the study of the error of the solution. The seventh part is devoted to the study of the numerical solution. The eighth part is devoted to the study of the application of the solution. The ninth part is devoted to the study of the conclusion. The tenth part is devoted to the study of the references.



Michel Robitaille  
Délégué général du Québec

Les liens tissés entre la France et le Québec depuis la création de la Délégation générale du Québec en 1961 ont donné lieu à d'innombrables échanges artistiques dont l'œuvre de Geneviève Cadieux *La Voix lactée* constitue l'un des points culminants.

Heureuse coïncidence que le projet d'échange culturel initié par la Société de transport de Montréal (STM) et la Régie autonome des transports parisiens (RATP) trouve son aboutissement alors que la Délégation générale du Québec en France fête son 50<sup>e</sup> anniversaire.

*La Voix lactée* de Geneviève Cadieux est une œuvre d'art public à la fois singulière et universelle. Elle s'adresse à l'homme ordinaire, celui du quotidien, usager du métro, homme toujours porté par une langue, ici dévoilée grâce au poème d'Anne Hébert.

En offrant au regard des Parisiens cette « source du chant », Geneviève Cadieux a su exprimer, comme seuls savent le faire les grands créateurs, l'importance de la langue, cette langue qui unit merveilleusement bien la France et le Québec dans cette relation forte et audacieuse.



A handwritten signature in cursive script that reads "Michel Robitaille".

The first part of the paper deals with the general principles of the theory of the function of the brain. It is shown that the function of the brain is to receive and interpret information from the external world. This information is received through the senses and is then processed by the brain. The brain then sends out instructions to the muscles and glands to carry out the necessary actions. This process is known as the reflex arc. The reflex arc is a simple circuit that allows the body to respond quickly to changes in its environment. It is the basis of all voluntary and involuntary actions. The reflex arc is controlled by the brain, which receives information from the senses and sends out instructions to the muscles and glands. This process is known as the reflex arc. The reflex arc is a simple circuit that allows the body to respond quickly to changes in its environment. It is the basis of all voluntary and involuntary actions.



# De la Voie lactée

## De la voie à la voix

Geneviève Cadieux

Au commencement était le Verbe ? Certes. Mais plus en amont encore, avant même le langage, il y a le corps qui le porte, il y a la bouche qui l'émet.

Bien avant les images et les couleurs  
La source du chant s'imaginait  
À bouche fermée  
Comme une chimère captive

... écrivait Anne Hébert, l'une des plus grandes voix littéraires françaises du Québec, une femme qui, comme on le sait, a passé plusieurs années de sa vie à Paris.

Bien connue des Montréalais, l'installation intitulée *La Voie lactée*, juchée tout en haut du Musée d'art contemporain de Montréal, se dédoublera, se transmuera, se métamorphosera. Telle est mon intention en proposant aux usagers du métro parisien une réinvention de cette *Voie lactée*, une habitation à la fois physique et poétique de la station Saint-Lazare, une inscription vibrante de la source du langage dans ce lieu de passage et de circulation qu'est le métro.

Circulation : voilà le mot fondateur du projet. *La Voie lactée* rendait hommage à Man Ray, à cet artiste américain établi à Paris. Elle prenait la forme d'une libre variation sur *À l'heure de l'observatoire* – *Les Amoureux*, un tableau mythique de Man Ray qui représente les lèvres de son assistante et amante, la photographe Lee Miller. De l'Amérique à Paris : aller et retour. Et aller-retour de l'Amérique à Paris avec cette recreation de *La Voie lactée*, que les passagers aborderont d'une manière différente, dont ils feront l'expérience autrement.

Vue de loin à Montréal, abordée de près à Paris, *La Voie lactée* devient *La Voix lactée*. Les deux œuvres en écho proposent des expériences perceptuelles et esthétiques uniques. *La Voie lactée* et *La Voix lactée* se distinguent à la fois par la lettre qui permet de passer d'une signification à une autre, par leur matérialité et par la portée du regard posé sur elles.

L'une est lumineuse, évanescence et lointaine; l'autre tactile et chatoyante, en mosaïque de verre. Toutes deux sont visibles de jour comme de nuit, marquent, chacune à sa manière, l'espace qu'elles occupent. À proximité du regard et du corps du passager, sur un registre éminemment poétique, *La Voix lactée* appelle le regard des usagers du métro de Paris vers la « source du chant » : rencontre intemporelle du lieu, de l'image et des mots dans le blanc lacté d'un couloir souterrain.

Œuvre ouverte, *La Voix lactée* détourne provisoirement le passager de sa voie, happe le piéton urbain hors de sa grisaille, le projette dans un espace aussi vaste que la Voie lactée : celui du corps, de la bouche, des lèvres, source de la voix, source du langage, source de toutes les expressions de soi, de toutes les inscriptions de soi dans le monde. Une échappée belle et saisissante.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several paragraphs, but the characters are too light and blurry to be transcribed accurately.





## Geneviève Cadieux

Marie Fraser

Depuis trente ans, Geneviève Cadieux élabore une œuvre remarquable et singulière où elle explore les enjeux de la représentation tout en renouvelant les possibilités du médium photographique. Elle figure parmi les artistes les plus importants d'une génération que l'on associe à l'émergence de la photographie comme discipline majeure de l'art contemporain. À la fois poétique et conceptuelle, son œuvre propose une réflexion sur le corps et le paysage, en abordant les aspects les plus profonds de l'être et, plus particulièrement, de la femme.

Installée sur le toit du Musée d'art contemporain depuis sa réouverture au centre-ville en 1992, l'immense photographie lumineuse *La Voie lactée* trône sur Montréal et aujourd'hui dans la station Saint-Lazare du métro de Paris. Réalisée cette fois en mosaïque de verre, la représentation des lèvres empruntée à un célèbre tableau de Man Ray devient *La Voix lactée*, accessible aux passagers dans un des couloirs souterrains du métro. D'une envergure sans précédent dans la production de l'artiste, cette réalisation d'art public vient couronner une carrière internationale dont la renommée ne cesse de croître depuis la fin des années 1980. Acclamée par la critique depuis qu'elle a représenté le Canada à la prestigieuse XLIV<sup>e</sup> Biennale de Venise en 1990, Geneviève Cadieux expose dans les grandes institutions de par le monde : au ICA à Londres et à Amsterdam, en 1992, à la Tate Gallery dans le cadre d'*Art Now 3*, en 1995, à Times Square à New York, en 2002, pour n'en nommer que quelques-unes. Sa présence sur la scène française est marquée par les deux grandes expositions individuelles que lui ont consacrées le Nouveau Musée, Institut d'art contem-

porain à Villeurbanne, et le Musée départemental de Rochechouart, respectivement en 1994 et en 1992 et, plus récemment par l'exposition de son œuvre *Voices of Reason / Voices of Madness*, 1984, et dans l'accrochage consacré aux femmes artistes de la Collection du Musée National d'art moderne, Centre Georges Pompidou, *elles@centrepompidou*, de 2009 à 2011, pour ne nommer que les plus importantes expositions. En 1993, le Musée d'art contemporain de Montréal présente un premier bilan critique de ses œuvres mettant en évidence la profondeur avec laquelle Geneviève Cadieux aborde la question de la représentation du corps. Également présente sur la scène nationale et enracinée au sein de la communauté par ses activités d'enseignement à l'Université Concordia, Geneviève Cadieux est une référence pour les artistes émergents et apporte une contribution majeure au climat critique et intellectuel de l'art québécois et canadien.

## Briser le silence

Josée Belisle

Inscrite dans l'immensité cosmique, la Voie lactée habite l'imaginaire universel : la longue traînée lumineuse blanchâtre évoquerait, entre autres, la soif d'éternité d'Héraclès, le chemin des pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle, voire même celui des musulmans vers La Mecque, ou encore, pour les Chinois, un vaste fleuve aboutissant à un abîme sans fond. La Voie lactée apparaît dans la nuit comme une voie de passage du terrestre au divin, de l'ici et maintenant vers un ailleurs.

*La Voie lactée* de Geneviève Cadieux est certes l'une des œuvres phares du Musée d'art contemporain de Montréal. Réalisée au moment de l'exposition *Pour la suite du monde*, l'une des deux expositions inaugurales soulignant l'ouverture du nouvel édifice du Musée en 1992, *La Voie lactée* a littéralement ancré à contre-ciel une image forte et désarmante, expressive et laconique. Empruntant son iconographie au tableau de Man Ray, *À l'heure de l'observatoire – Les Amoureux*, 1932 – 1934, le panneau lumineux fusionne les références artistiques et personnelles, en positionnant d'emblée au sein de la représentation (la réalité du paysage) l'image d'une bouche entrouverte – celle de la mère – suggérant poétiquement le symbole du langage, de la puissance créatrice et de l'origine de l'être.

De Montréal à Paris, du toit du musée au corridor du métro, de la voûte céleste aux profondeurs souterraines, *La Voie lactée*, devenue *La Voix lactée*, incarne différemment ce vibrant paradoxe d'ombre et de lumière, de silence et de parole, qui la nourrit. Maintenant enchâssée dans la brillance d'innombrables pièces de céramique de verre, la trame lumineuse de l'image a migré de la pellicule transparente à la maté-

rialité d'une substance dense et pourtant évanescence. Alors qu'elle surplombe l'agitation urbaine depuis déjà près de vingt ans du haut d'une apparente placidité, elle s'immisce dorénavant, en leur faisant face, au cœur des déplacements quotidiens d'une foule pressée et préoccupée.

Cette nouvelle *Voix lactée* réitère, dans un registre différent, les préoccupations de la précédente. La nature de l'être transparait dans la représentation du corps. Le paysage-portrait intemporel ainsi recréé s'impose comme point de rencontre du corps et de l'esprit. L'intégration et la visibilité de l'œuvre d'art en milieu urbain altèrent l'identité du lieu et le comportement du spectateur citoyen. La « voie » de passage se dédouble par la présence réaffirmée de la « voix ». Il y est à nouveau question de parole et de prise de parole. Et cette fois, un court texte d'Anne Hébert figurera sur un mur adjacent :

Bien avant les images et les couleurs  
La source du chant s'imaginait  
À bouche fermée  
Comme une chimère captive

La parole féminine et l'idée du son traversent en effet l'œuvre de Geneviève Cadieux.

Manifeste et percutant dans l'installation *Voices of Reason / Voices of Madness* (Les voix de la raison / Les voix de la folie), 1983, et suggéré de manière explicite, quoique silencieuse, dans les images troublantes et saisissantes de *Hear Me with Your Eyes* (Écoute-moi avec tes yeux), 1989, le son devient, dans *Broken Memory* (La mémoire brisée), 1995, une voix incarnée dans l'espace, se projetant par et hors du corps. Cette dernière installation propose un grand volume de verre trapézoïdal incorporant l'appareil technique associé

à la diffusion du son. Concise et monolithique, voire minimale, la forme sculpturale se disloque métaphoriquement et se répand dans une suite sonore de pleurs et de gémissements. Les parois transparentes de ce mausolée postmoderne révèlent l'absence et la disparition, mais aussi l'image reflétée du spectateur à l'écoute de l'expression d'une souffrance universelle, transposée à l'expérience personnelle. Cette œuvre spectaculaire dévoile une part de la tragédie humaine sans narration ni discours, par le seul biais d'une voix féminine dont les cris et les sanglots occultent les mots, tout en brisant littéralement le silence de la mémoire collective. Cette œuvre s'inspire du poème *Words to Be Sung* (Des mots qu'il faut chanter) de Sœur Juana Inéz de la Cruz (1651 – 1695) dans lequel il est dit que :

*Let sorrow emerge in full clamour,  
for true grandeur to make itself known,  
and to prove that insufferable anguish  
can never remain unrevealed.*

*Que la douleur sorte à grands cris  
si elle veut montrer sa grandeur,  
et pour prouver que l'insoutenable angoisse  
ne doit pas demeurer secrète.*

Le réexamen de l'œuvre de Geneviève Cadieux confirme à l'évidence l'extraordinaire profondeur et l'irrésistible pouvoir d'attraction d'une pratique essentiellement photographique questionnant depuis plus de trente ans les enjeux de la représentation. Parce que dans ses images elle cible avant tout la personne (l'enveloppe corporelle, intacte ou fragmentée) et le paysage (vastes étendues, vues lointaines, détails ma-

gnifiés) au fil de leurs surfaces, comme pour s'attarder longuement à leur lecture et en scrutant leur profondeur, elle expose radicalement les questions de genre et d'identité et celles du cycle de la vie et de l'expérience, de la vulnérabilité et des états d'âme.

Il se dégage de l'ensemble des qualités esthétiques d'une dimension à la fois singulière et universelle qui participent de sa contribution au renouvellement du médium photographique au cours des années 1980.

Geneviève Cadieux propose, dans ses travaux et installations photographiques, projectives et audiovisuelles à grande échelle, une vision des êtres et des choses qui, tout en se présentant sur le mode de la clarté et de l'intensité, n'en repose pas moins sur une oscillation poétique et dynamique entre des pôles contrastés : le clinique et le sublime, l'abrasif et l'élégant, la dureté et la tendresse. La lisibilité de structure côtoie le pouvoir d'évocation du flou. De la spectaculaire vue d'ensemble à l'extrême du détail cutané se dégagent avant tout l'intégrité et l'expressivité d'une intuition souveraine. Elle a recours à des stratégies de mise en image diversifiées, empruntées au cinéma ou aux communications, par exemple, de la même manière qu'elle n'hésite pas à s'inspirer de la mise en scène théâtrale et de la scénographie. Il en résulte des œuvres autonomes, originales, dont la charge intimiste atteint une expressivité phénoménale, et dont le caractère à l'occasion inclassable s'inscrit résolument dans le champ de l'art.

Dans *Le Corps du ciel*, 1992, l'idée du corps envisagé comme paysage se cristallise de manière exemplaire. D'un très grand format, l'image d'une ecchymose est juxtaposée à celle d'un ciel nuageux. Le balayage de la peau et les tonalités de la chair meurtrie se transposent par osmose en un paysage corporel mis sous observation en parfaite symbiose avec celui des pos-

sibles blessures de l'âme de corps célestes. D'autres grands paysages, *Pour un oui, pour un non*, 2000, et *Portrait*, 2000, par exemple, campent les questions de points de vue, de spécificités de plans, de montage, du bougé dans l'image fixe, et ce, à partir de simples images d'arbres incarnant, au gré des vents et au sein de l'univers, une présence et une stature particulières, arborant une allure stoïque, voire héroïque. Ces représentations de paysage comportent un foisonnement d'informations exposant la saturation de la lumière (*Mind*, 2003 – 2004), la plénitude dense et frontale (*Rivière noire*, 2008 – 2009), l'élément isolé comme dans un portrait (*Arbre flou*, 2008 – 2009), ou encore en gros plans, comme à l'examen sur la lamelle d'un microscope (*Anémone*, 2008 – 2009).

Si certains motifs et figures resurgissent ponctuellement à travers l'œuvre de Geneviève Cadieux, c'est qu'ils ont acquis le statut informel d'archétypes, reconnaissables, facilitant l'approfondissement de l'expérience et la compréhension du monde. Les lèvres, les yeux et les cicatrices deviennent de puissantes images miroirs posées différemment dans l'espace; les portraits de famille atypiques et bouleversants proposent le bilan formel d'une érosion physique et psychologique à teneur universelle. Dans *Barcelone*, 2003, l'on observe avec intérêt le chassé-croisé chorégraphié entre une femme et un homme évoluant dans un espace complètement dépouillé, à l'occasion hors cadre et hors champ. Un fil ténu de narration s'installe à coup de possibilités diverses de scénarios et dénouements. *Cet après-midi là (enchantement)*, 2006, résout en trois temps – irrésistible grâce de l'enfance féminine, flore somptueuse et faune exotique – l'idée de l'instant merveilleux et fugitif.

L'artiste et écrivain Rober Racine nous a précisé ceci, à propos de l'œuvre de Geneviève Cadieux et de

ce qu'il nomme « l'écriture de l'artiste » : « Il y a enfin le titre qui confie au spectateur l'amour que porte l'artiste au pouvoir magique des mots. » En effet, depuis cette incantation lancinante *Hear Me with Your Eyes*, empruntée à Soeur Juana Inéz de la Cruz, à l'elliptique *La Fêlure au chœur des corps* (Pavillon canadien de la Biennale de Venise), d'*Écho*, *Éclipse* à *Amour aveugle*, et de *Trou de mémoire, la beauté inattendue* à *La blancheur de la mémoire* et à *Broken Memory*, un recueil inspiré, unissant mots succincts et images métaphoriques, défile sous nos yeux dans le plus grand « ravissement ».

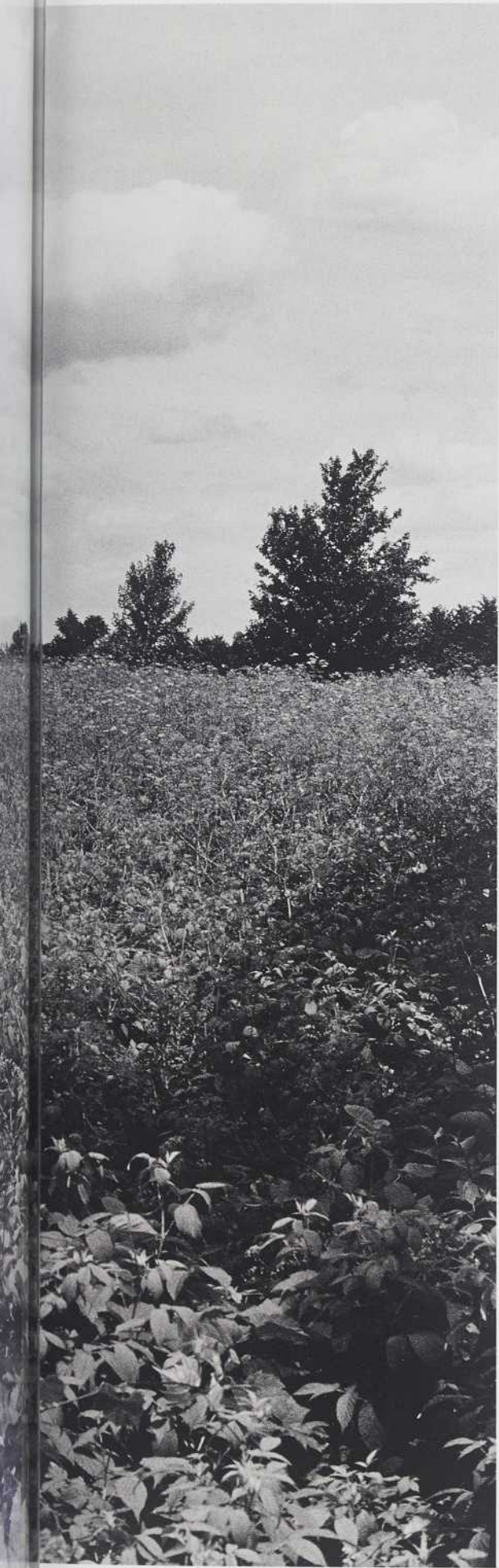
Avec l'adéquation remarquable entre le corps du paysage et le paysage du corps, l'artiste nous rappelle enfin à quel point le corps est une surface sensible qui enregistre les marques tangibles et irrévocables du passage du temps. Apparemment immuable, mais pourtant si sensible aux forces de la nature, le paysage capté dans le réel traduit également les effets de l'ordre – et du désordre – des choses.









































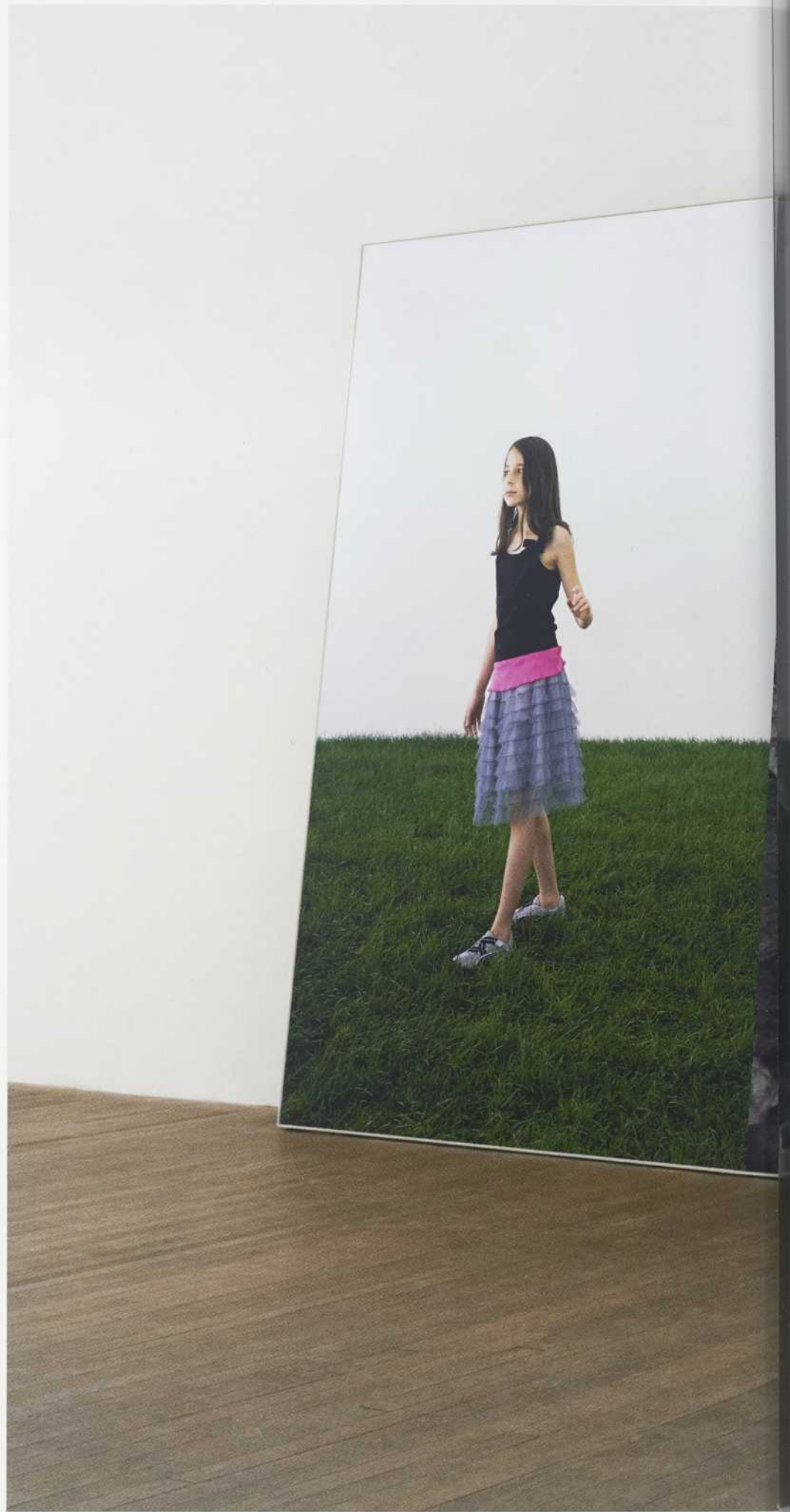








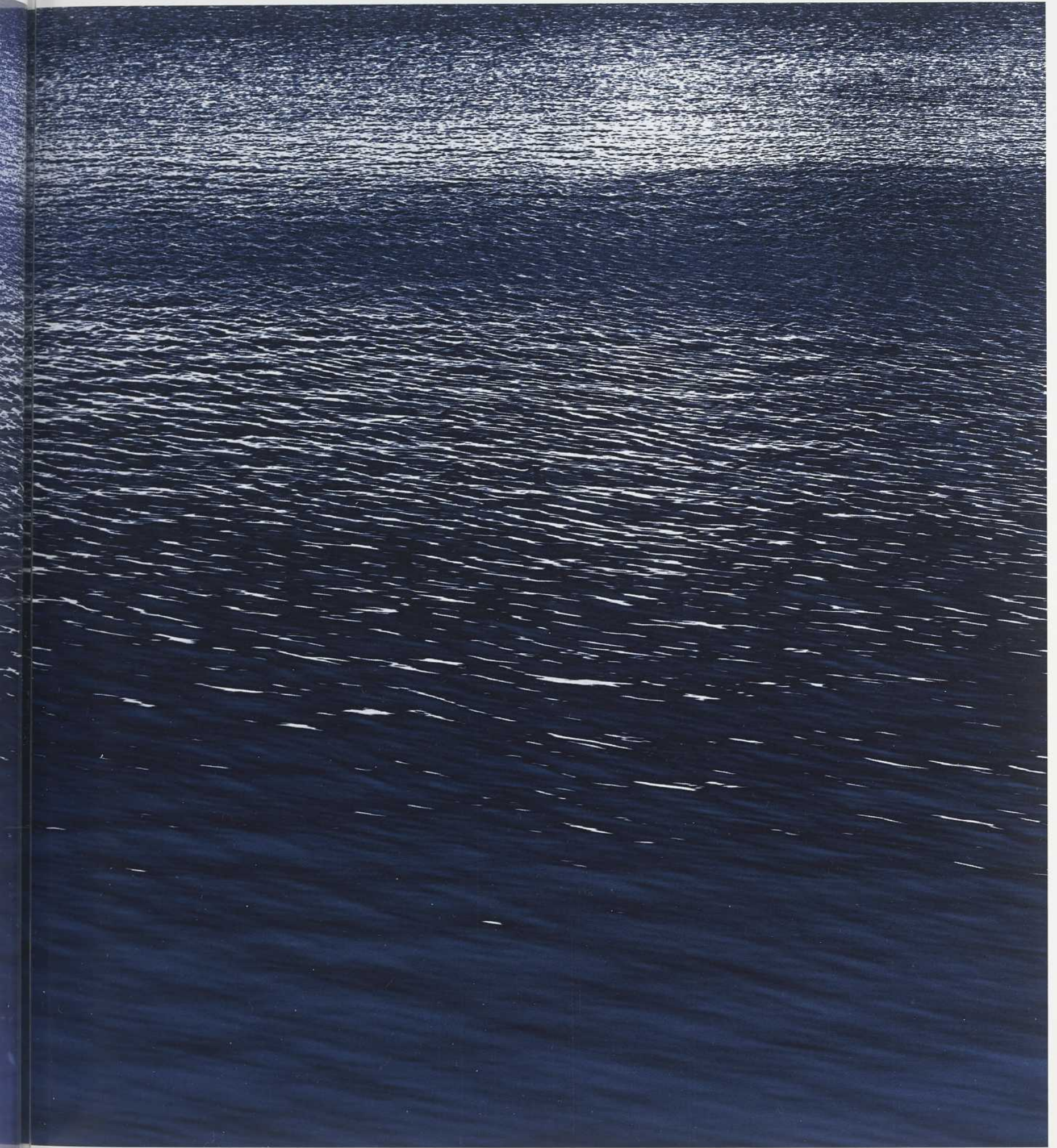




CET APRÈS-MIDI LÀ  
(ENCHANTEMENT), 2006

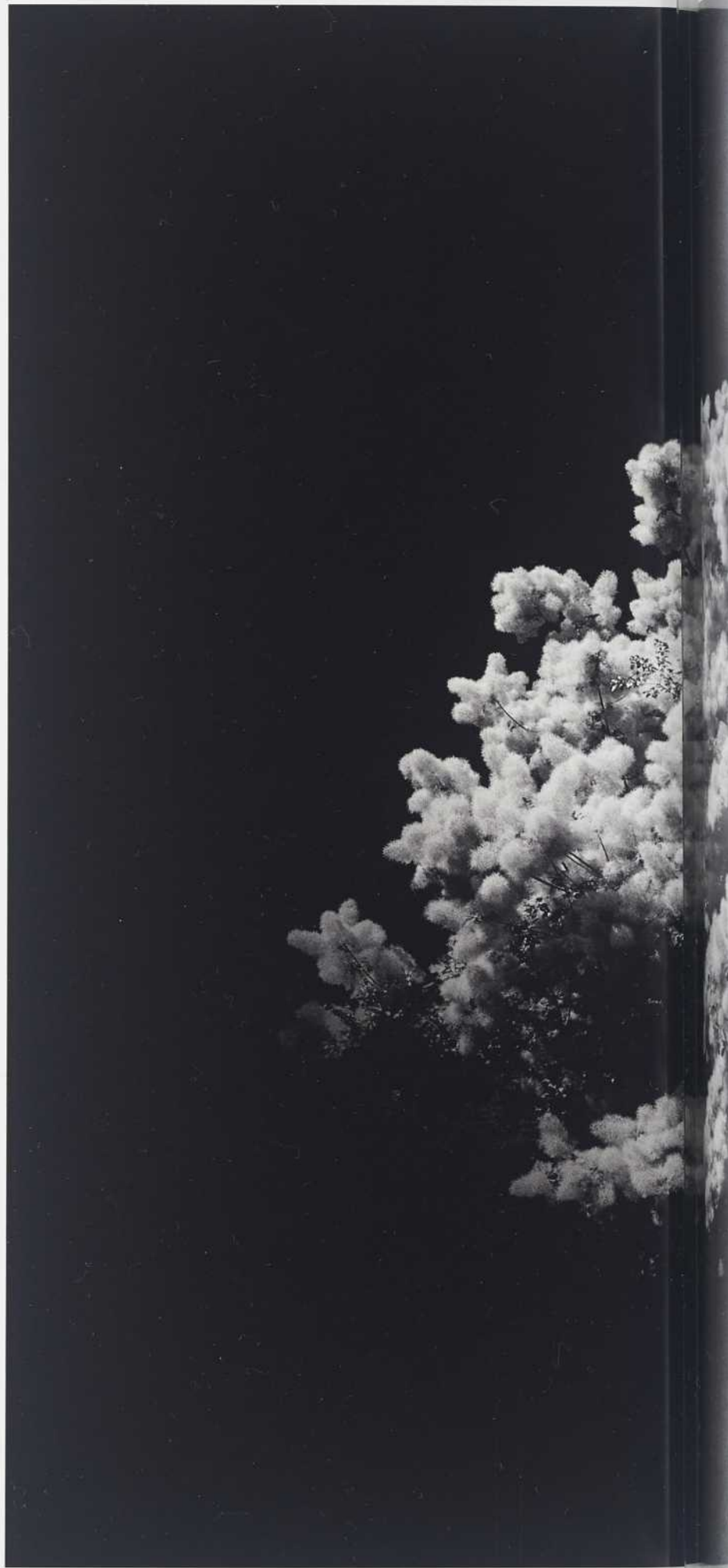










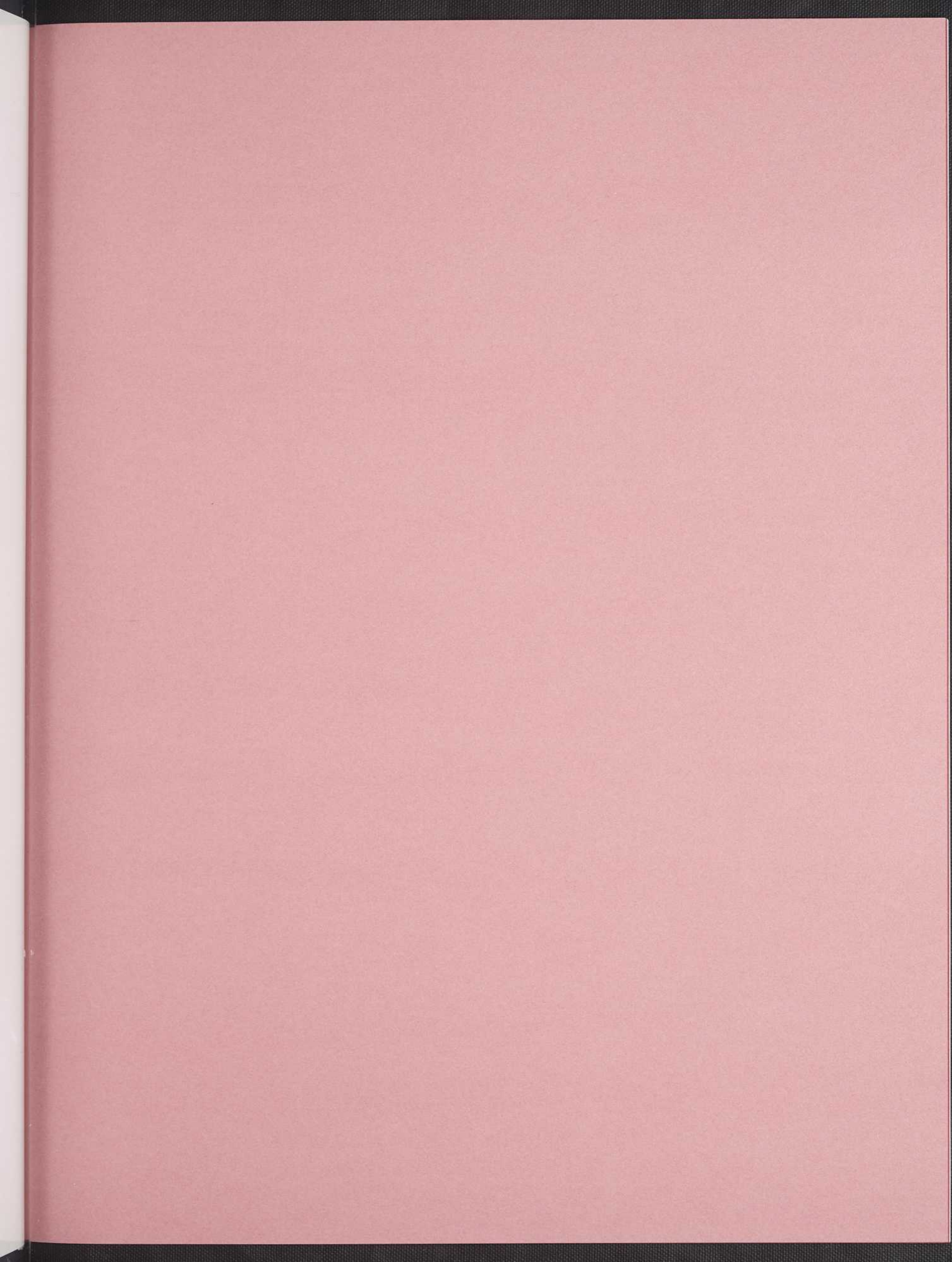






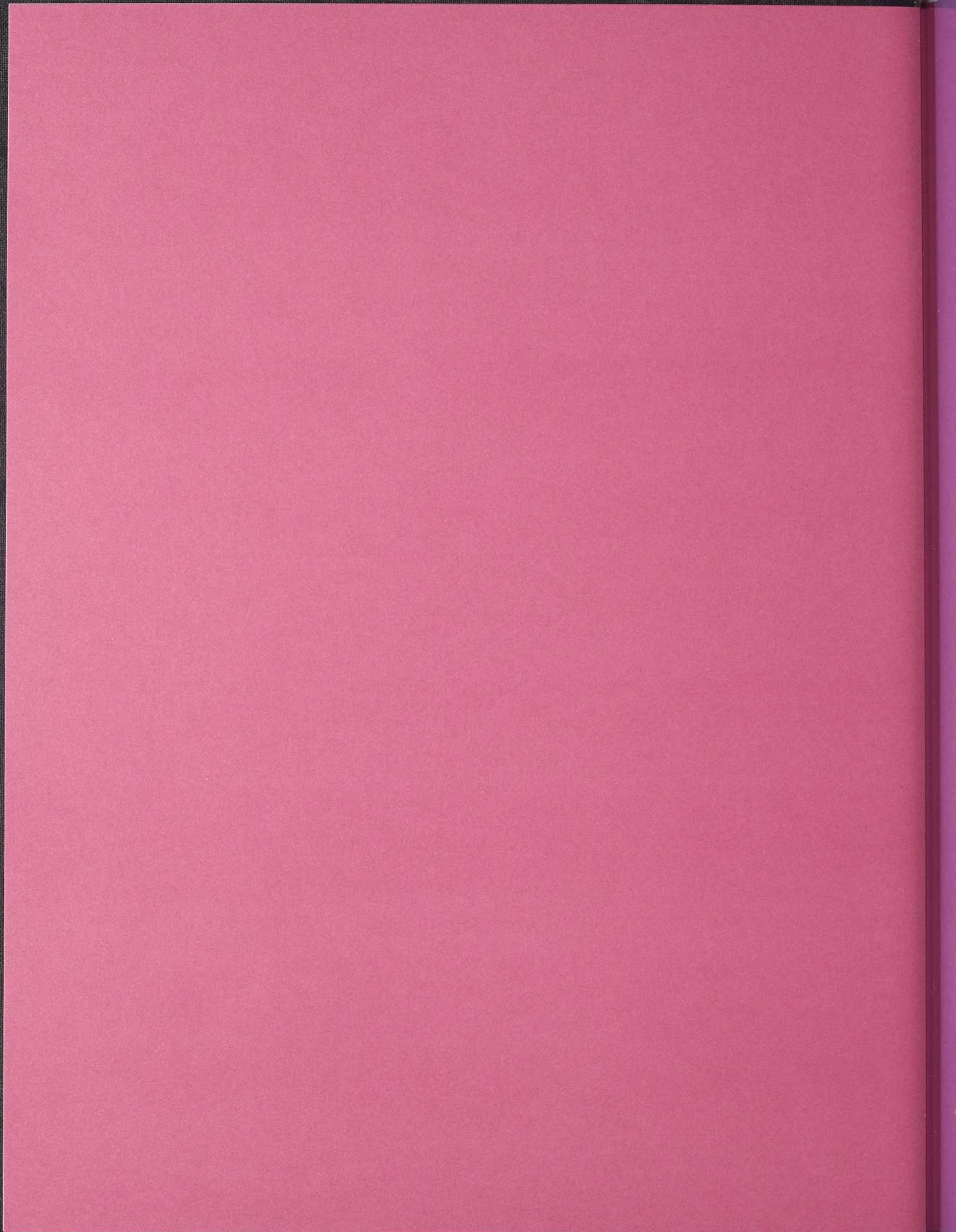


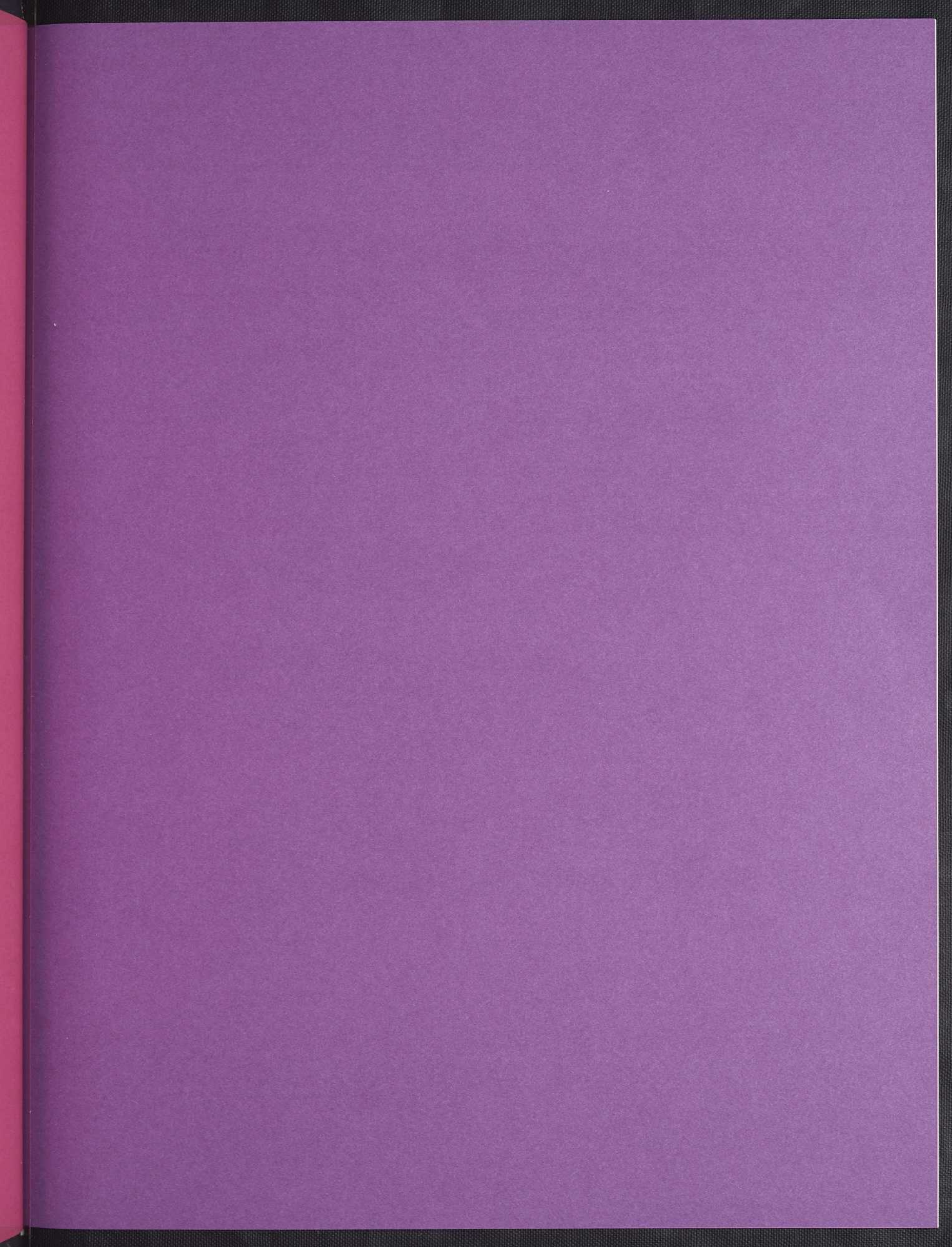


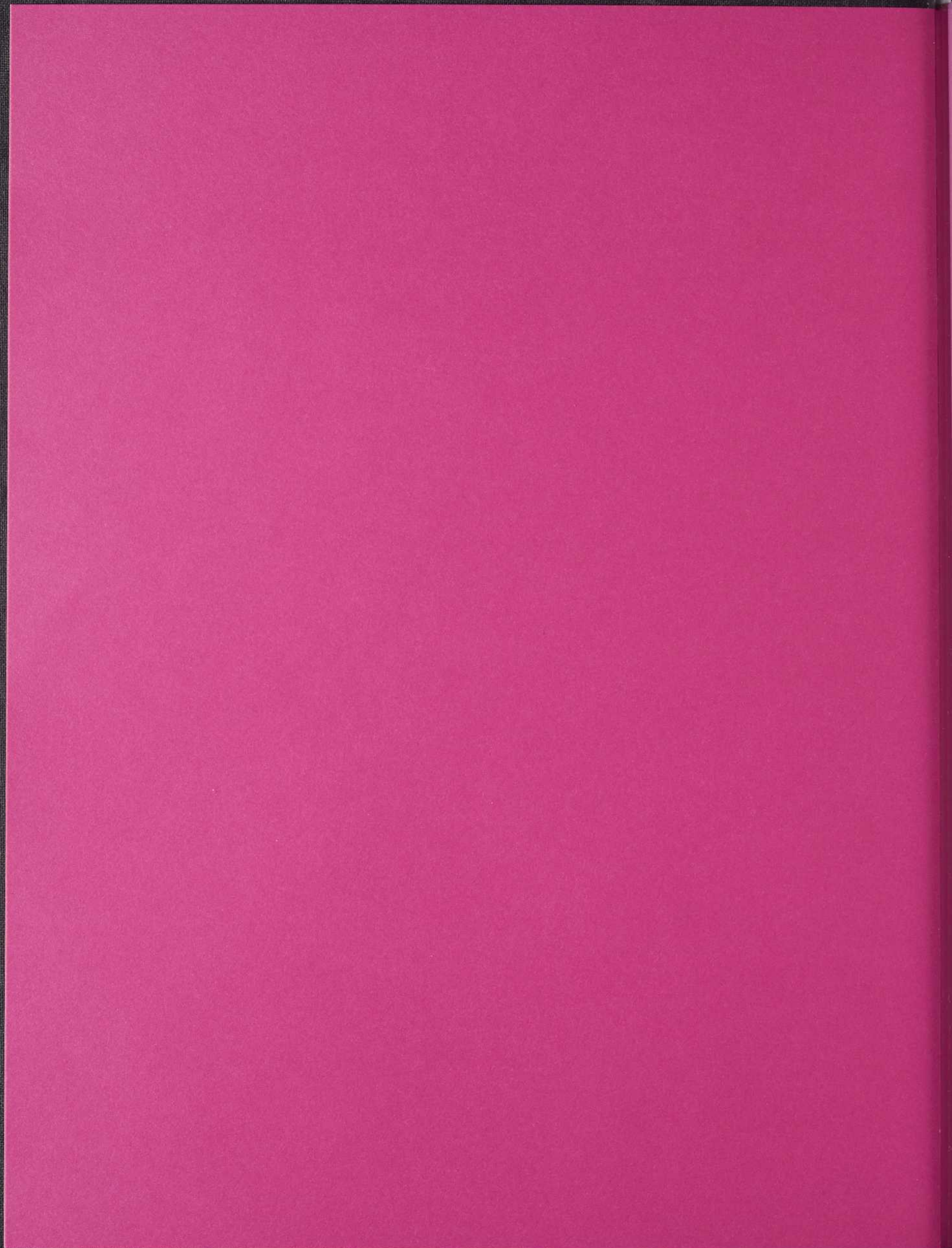


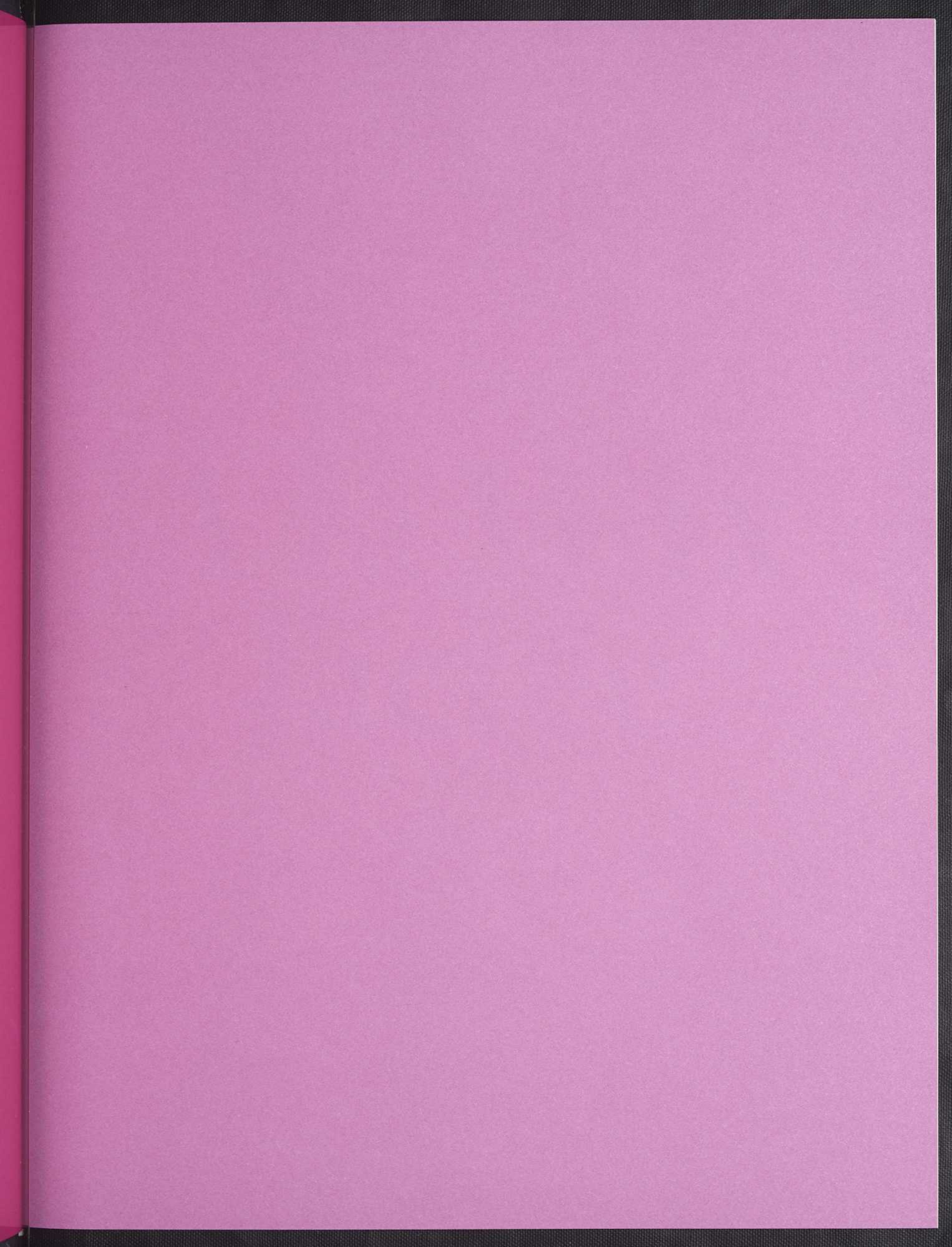


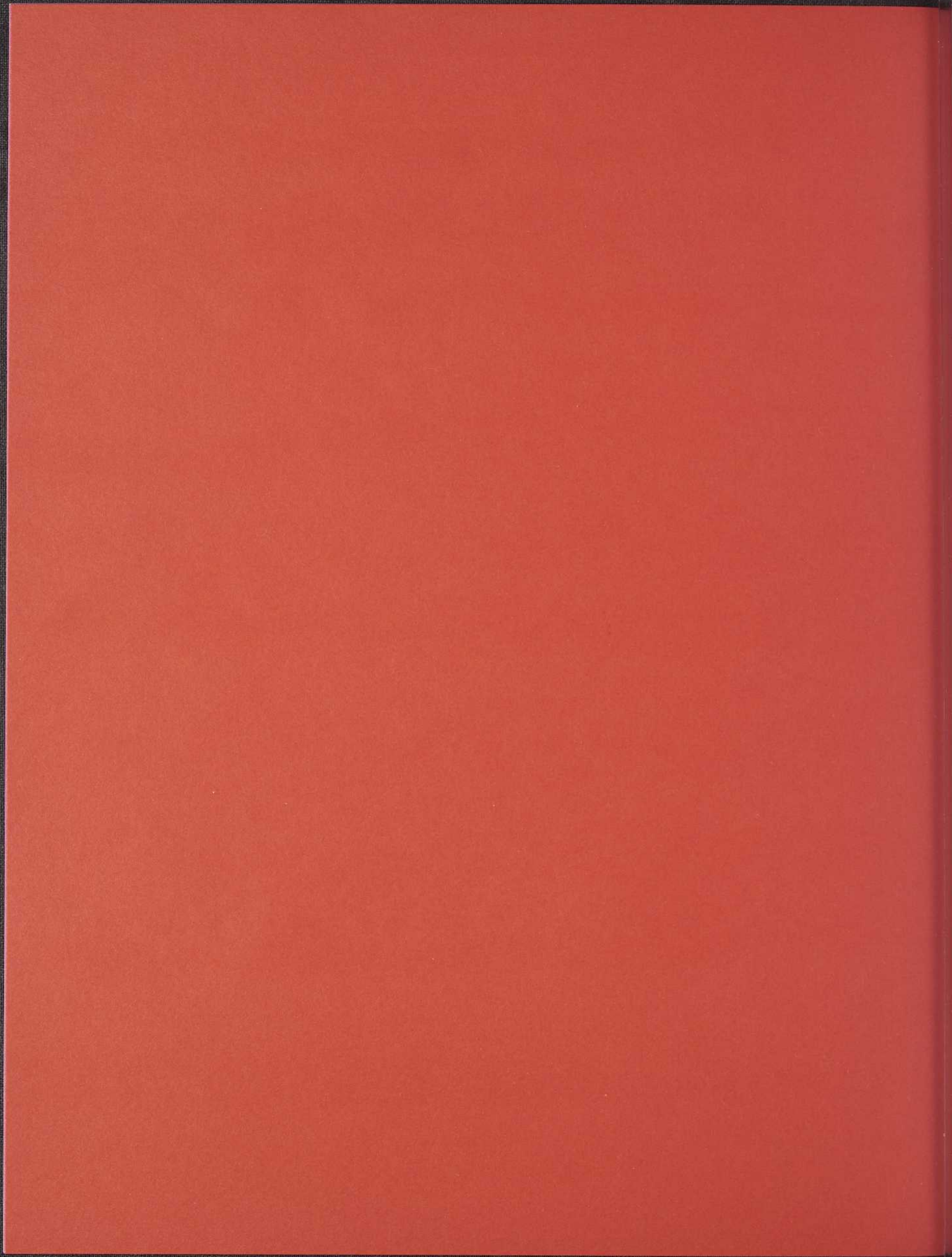






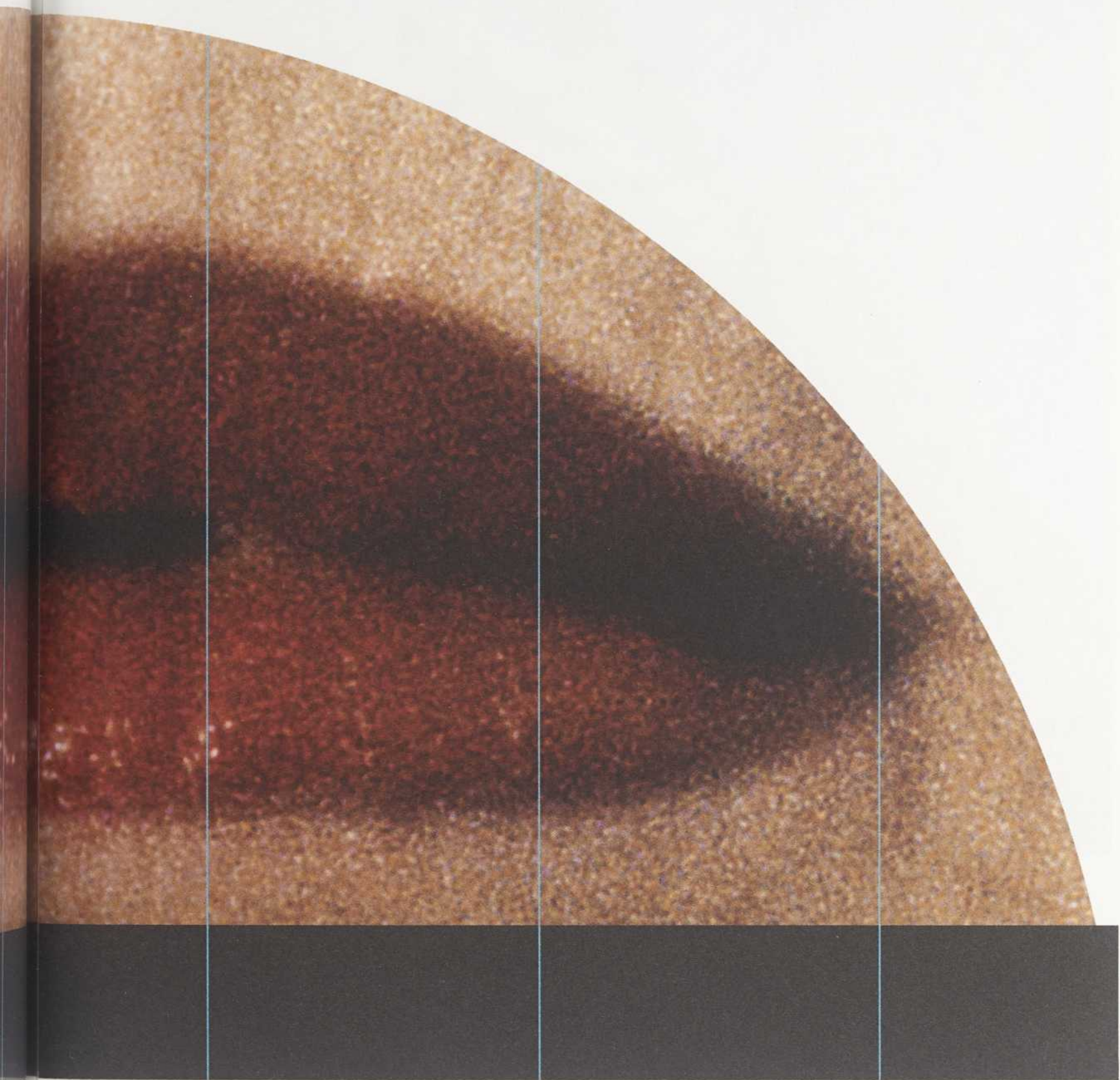


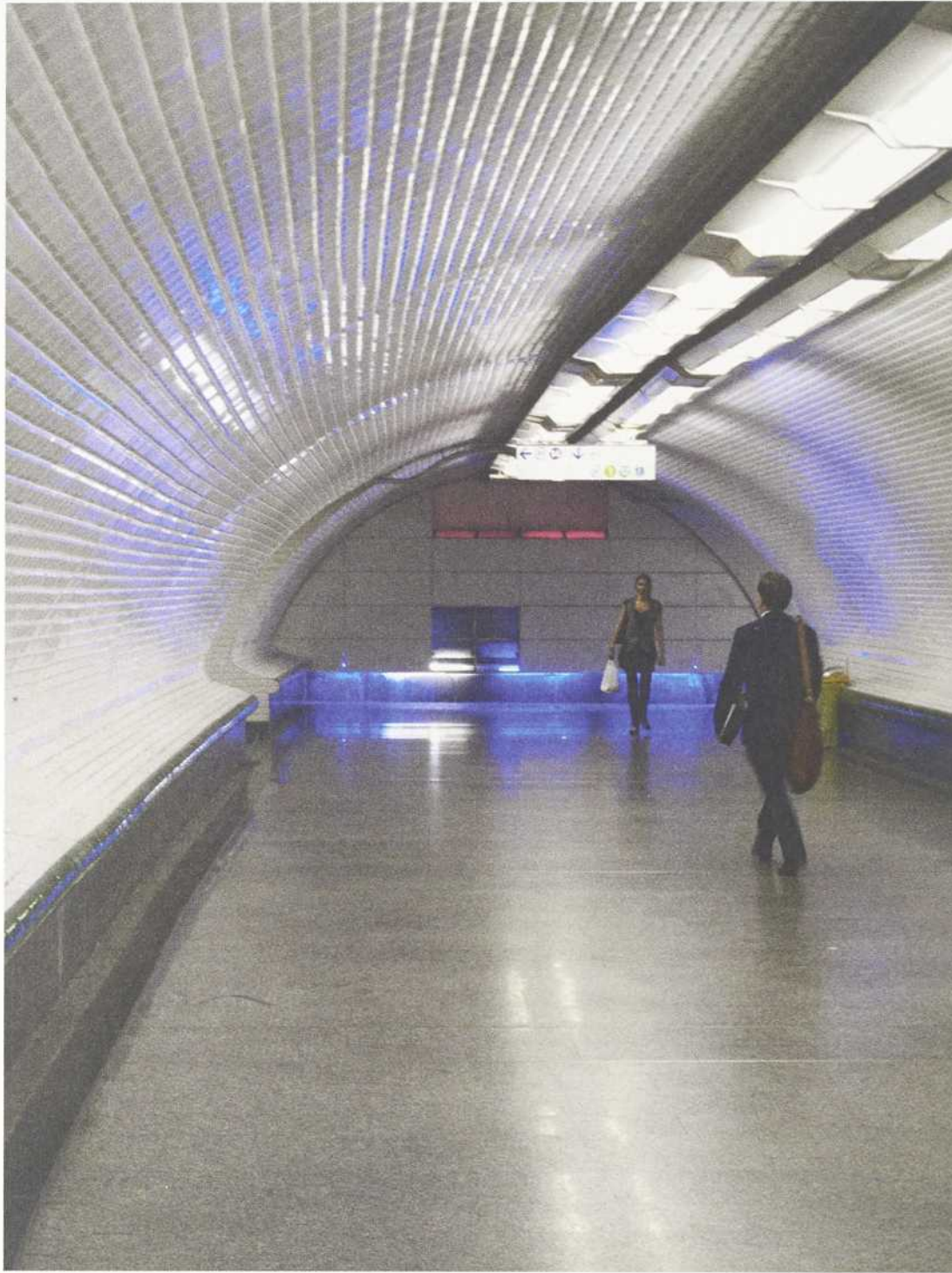




**À la Voix  
lactée**

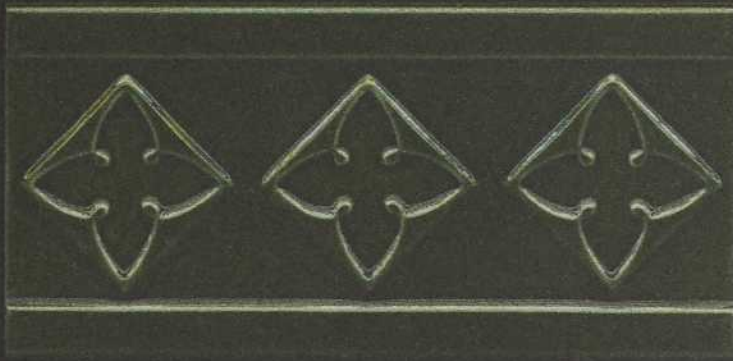












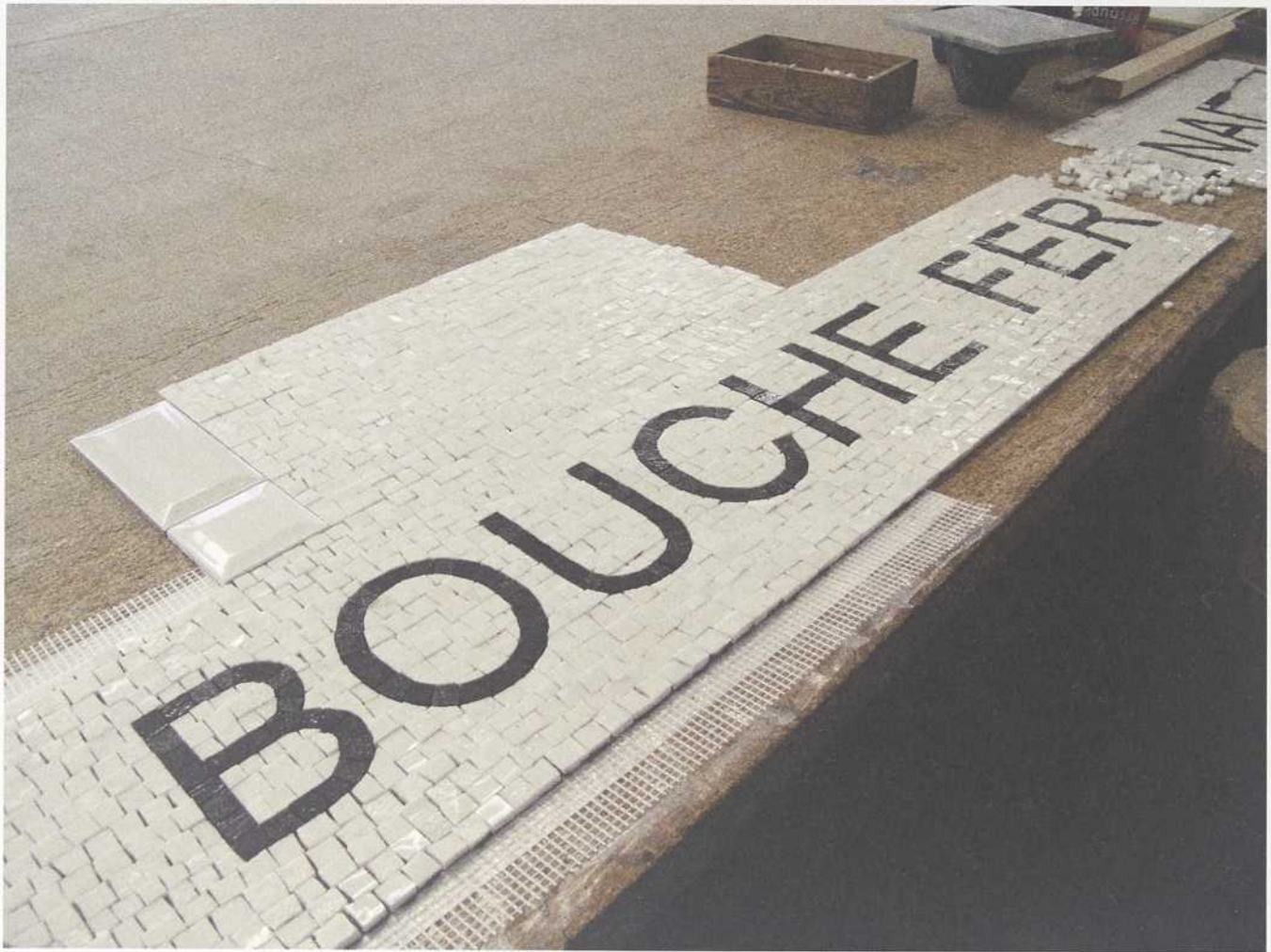


**BIEN AVANT  
LES IMAGES ET  
LES COULEURS**

**LA SOURCE DU CHANT  
S'IMAGINAIT**

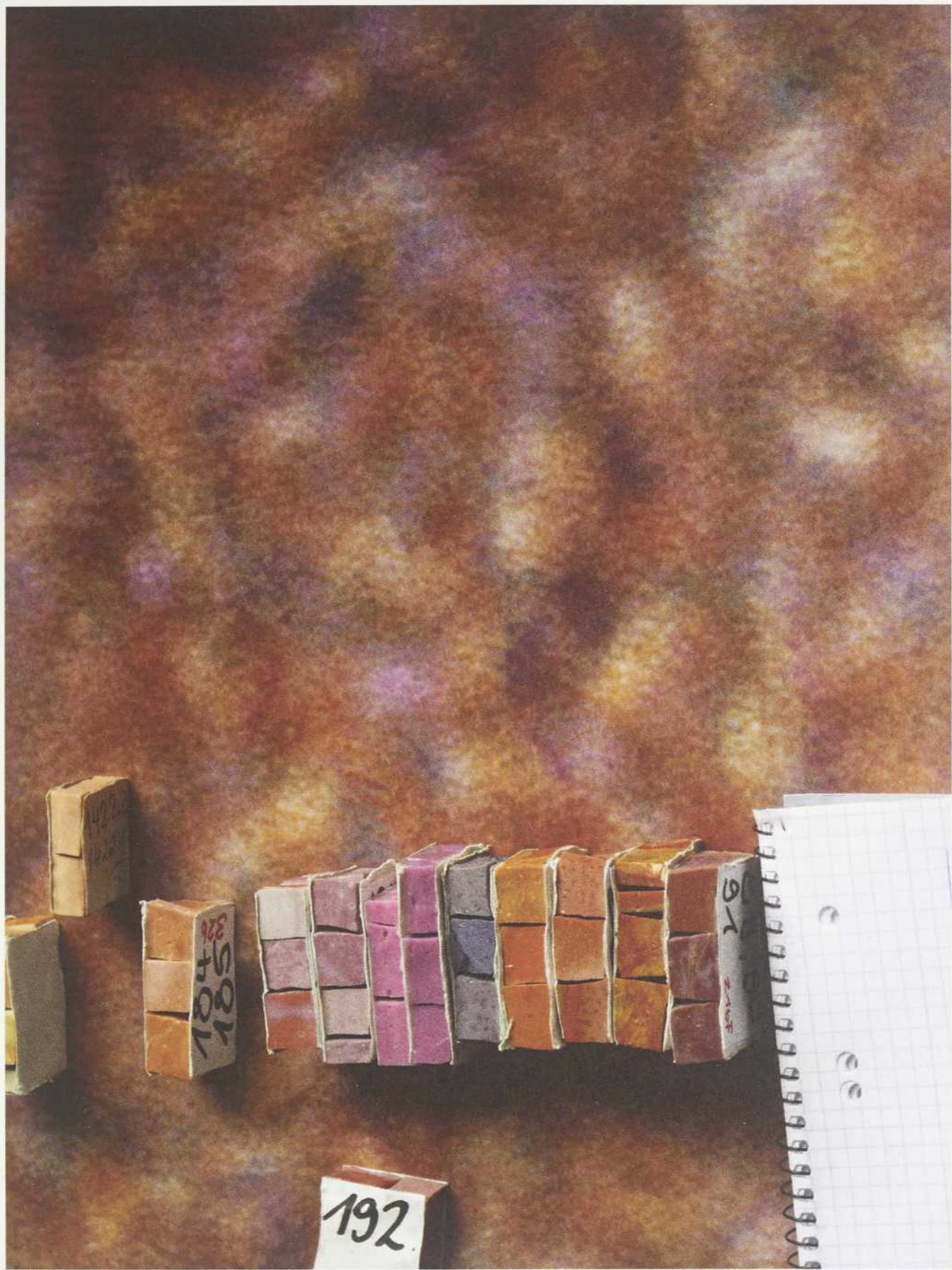
**À BOUCHE FERMÉE**

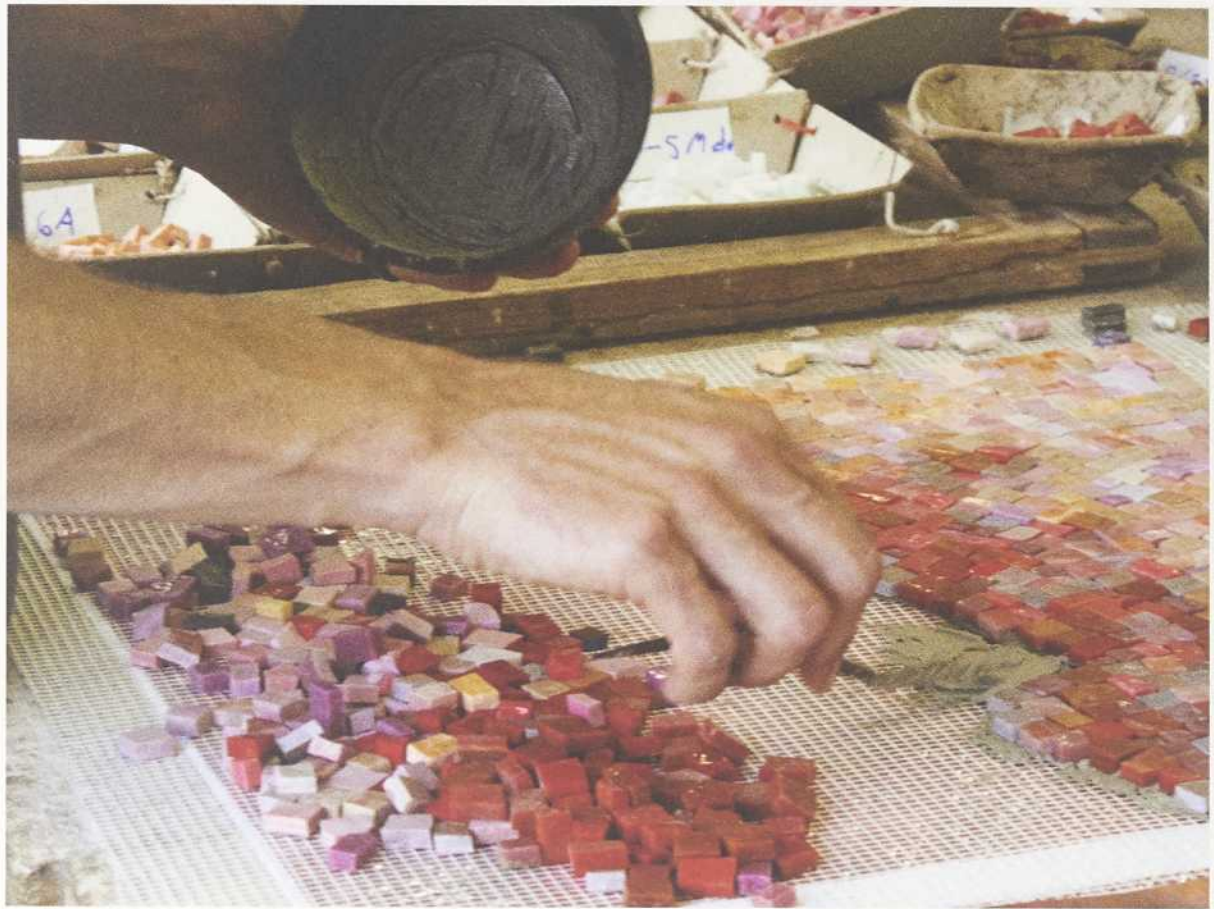
**COMME UNE  
CHIMÈRE CAPTIVE**





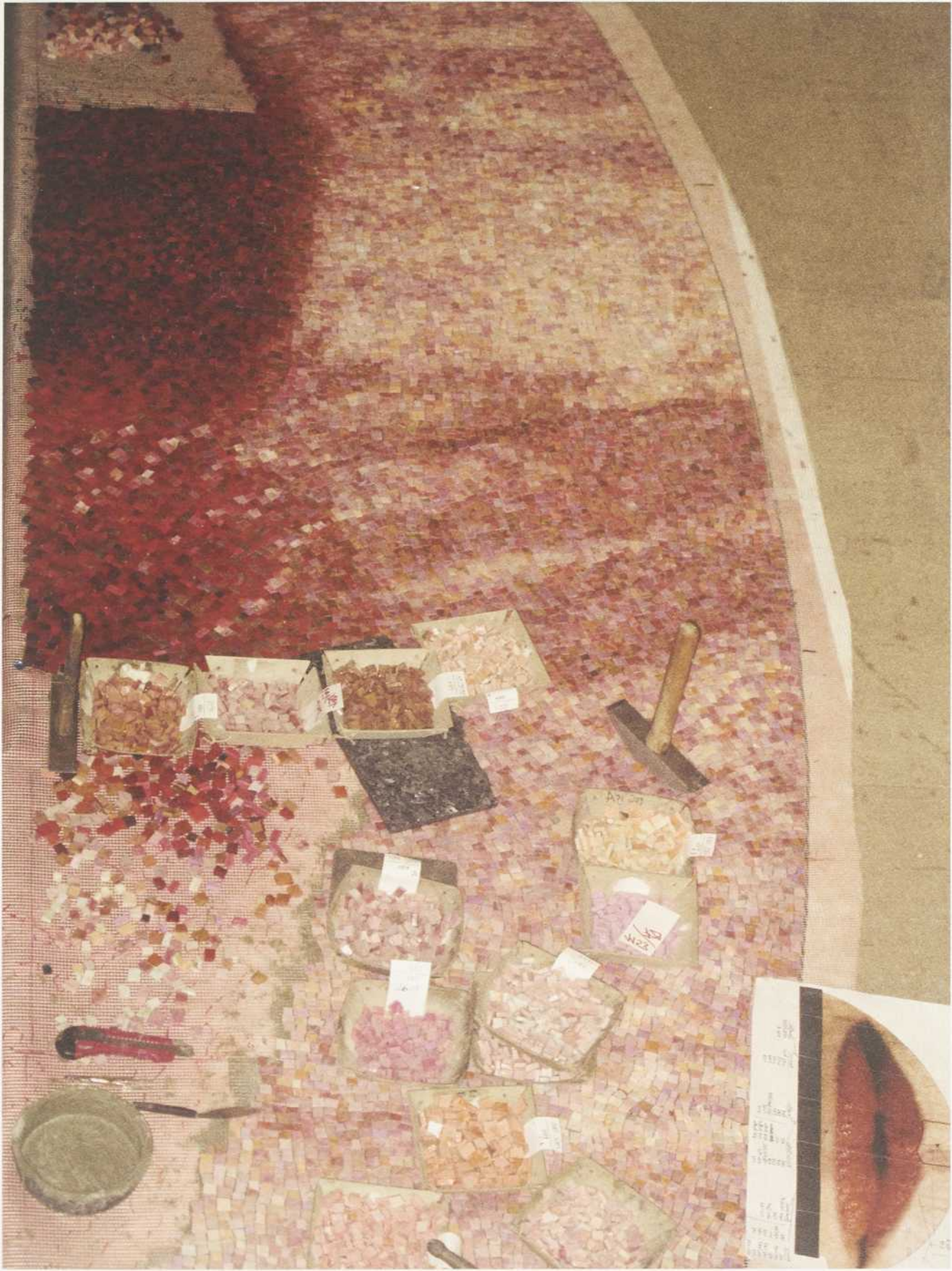


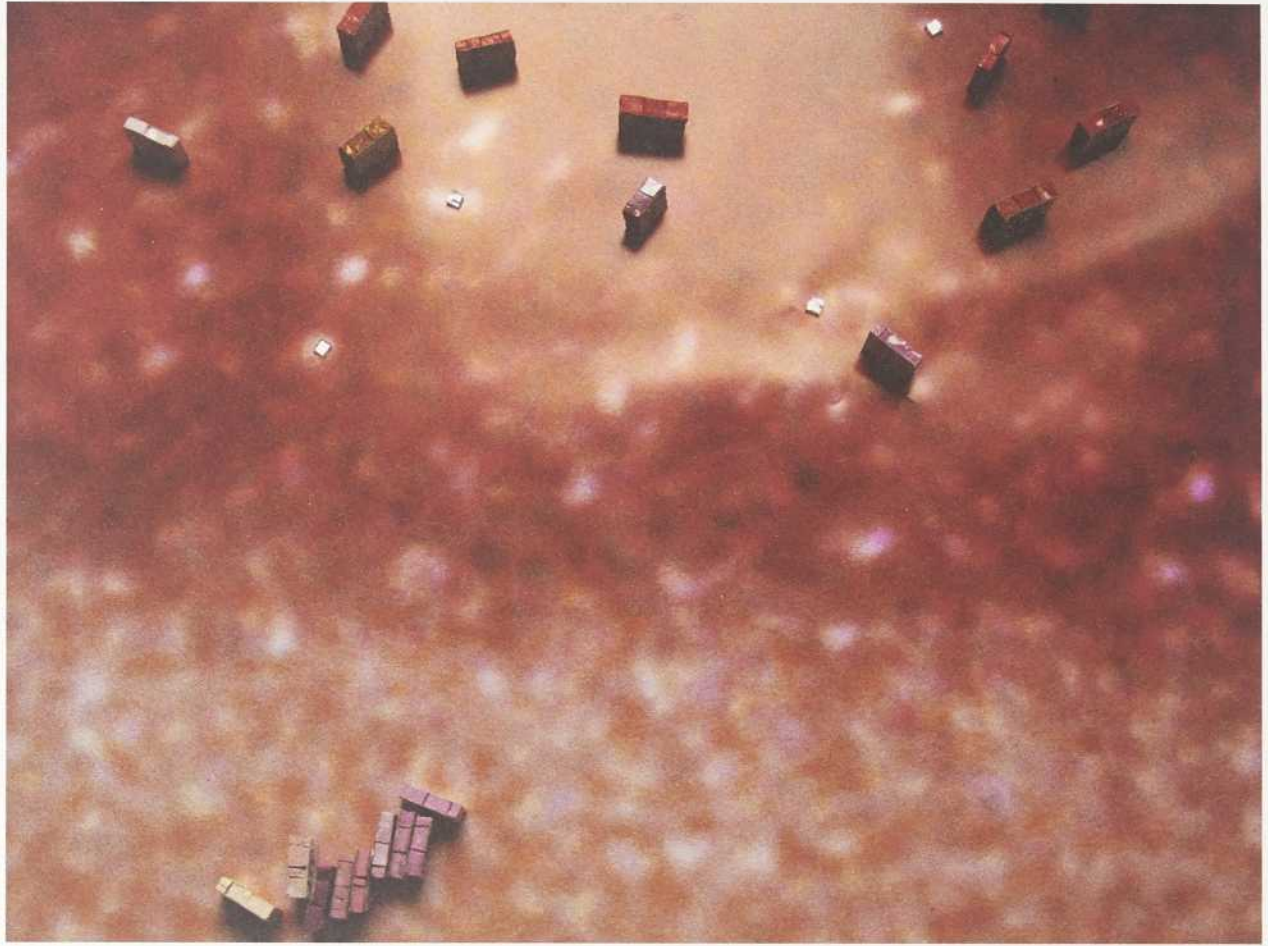














La section « À la Voix lactée », débutant à la p. 69, documente le processus ayant mené à la réalisation de l'œuvre de juillet 2010 à juillet 2011.

p. 70-71, 80  
maquette ayant servi aux choix des couleurs de la mosaïque

p. 72-73  
emplacement et proposition du projet  
LA VOIX LACTÉE, 2010

p. 74  
création des échantillons de mosaïque de verre soumis au concours

p. 75  
échantillon de céramique, station Saint-Lazare, Paris

p. 76  
échantillon de mosaïque de verre soumis au concours, utilisé pour la transcription du texte d'Anne Hébert

p. 77  
texte d'Anne Hébert

p. 78-87  
Atelier Franz Mayer of Munich, choix des couleurs de la mosaïque, création des échantillons et début de la réalisation de l'œuvre

**De la Voie à la Voix**  
Geneviève Cadieux

In the beginning was the Word.  
Or was it? Even before language  
came the body that bears it, the  
body that emits.

One of Quebec's greatest  
French literary voices, Anne Hé-  
bert, who lived in Paris for many  
years, wrote

Bien avant les images  
et les couleurs

La source du chant  
s'imaginait

À bouche fermée

Comme une  
chimère captive

*Long before images  
and colours*

*The source of the song  
was imagined*

*With closed mouth*

*Like a captive chimera.*

Perched atop the Musée d'art  
contemporain, *La Voie lactée*, a  
familiar sight to Montrealers, will  
be remade, transmuted and meta-  
morphosed. Such was my inten-  
tion in offering Paris metro riders  
a reinvented *Voie lactée* to inhabit  
the Saint-Lazare metro station,  
both physically and poetically, as  
a vibrant inscription of the source  
of language in a place of transit  
and circulation.

The word "circulation" is cen-  
tral to the project. *La Voie lactée*  
paid tribute to Man Ray, an Ame-  
rican artist who moved to Paris. It  
took the form of a free variation  
on *À l'heure de l'observatoire – Les  
Amoureux*, an iconic painting that  
depicts the lips of his assistant  
and lover, the photographer Lee  
Miller. Back and forth between  
America and Paris, this recreation  
of *La Voie lactée*, which passengers  
will approach and experience in a  
different manner, completes the  
circuit.

*La Voie lactée*, seen from a  
distance in Montreal, becomes  
*La Voix lactée*, seen at close range  
in Paris. Echoing each other, the  
two works provide unique per-  
ceptual and aesthetic experiences.  
They are distinguished by a single  
letter in their titles, which allows  
the transition from one meaning

to another, by the material they are made of, and by their viewing distance.

One is backlit, evanescent, distant; the other is a shimmering, tactile glass mosaic. Both are visible day and night, and each in its way marks the space it occupies. In proximity to passengers' eyes and bodies, *La Voix lactée*, in an eminently poetic register, beckons the gaze of Paris metro users toward the "source of the song" – a timeless encounter of place, image and words in a milky white underground corridor.

Open-ended, *La Voix lactée* briefly distracts public transit users from their course, plucks urban pedestrians from their monotony, projects them into a space as boundless as the Milky Way, the space of the body – the mouth and lips, the source of the voice, language and all self-expression, of every inscription of the self in the world. An enticing, beautiful getaway.

## Geneviève Cadieux

Marie Fraser

For thirty years, Geneviève Cadieux has been producing remarkable and unique work that explores the issues of representation while renewing the possibilities of the photographic medium. She is among the most important artists of a generation associated with the emergence of photography as a major discipline in contemporary art. Both poetical and conceptual, her work offers a reflection on the body and the landscape by addressing the most profound facets of human beings, especially women.

The huge illuminated photograph *La Voix lactée* reigns over Montreal from the roof of the Musée d'art contemporain de Montréal, where it has stood since the museum reopened downtown in 1992. Now, *La Voix lactée*, a glass mosaic version of this same image of lips – borrowed from a celebrated painting by Man Ray – is accessible to passengers in an underground corridor of the Saint-Lazare metro station in Paris. Of a scope unprecedented in the artist's production, this public artwork crowns the international career of an artist whose

renown has continued to grow since the late 1980s.

Acclaimed by the critics when she represented Canada at the 44th Venice Biennale in 1990, Geneviève Cadieux has exhibited in major venues and events around the world: the ICA in London and Amsterdam in 1992, the Tate Gallery's *Art Now 3* in 1995, and Times Square, New York, in 2002, to name but a few. Her presence on the scene in France is marked by two large solo exhibitions, at the Musée départemental de Rochechouart in 1992 and the Nouveau Musée (Institut d'art contemporain), Villeurbanne, in 1994. More recently, in 2010, her *Voices of Reason, Voices of Madness* (1984) was included in *elles@centrepompidou*, an exhibition of work by women artists from the collection of Musée National d'art moderne at the Centre Georges Pompidou. In 1993, the Musée d'art contemporain de Montréal presented a first critical retrospective of her work, drawing attention to the depth with which Cadieux approaches the representation of the body. Both present on the Canadian scene and rooted in the community through her teaching at Concordia University, Geneviève Cadieux

is a beacon for emerging artists and makes a considerable contribution to the critical and intellectual climate of Canadian art.

### **Breaking the Silence**

Josée Belisle

Inscribed in the immensity of the cosmos, the Milky Way haunts the human imagination. This long, whitish, luminous band evokes Hercules's quest for immortality, the pilgrimage road of Christians to Santiago de Compostela and Muslims to Mecca. To the Chinese, it is a vast river emptying into the abyss. In the night sky, the Milky Way looks like a passageway from the earthly to the divine, from the here and now to the beyond.

*La Voie lactée* (The Milky Way) by Geneviève Cadieux is a landmark work in the Musée d'art contemporain de Montréal's collection. Created for *Pour la suite du monde*, one of two exhibitions inaugurating the museum's new building in 1992, *La Voie lactée* anchors a strongly expressive, disarmingly laconic image against the sky. Deriving its iconography from a painting by Man Ray, *À l'heure de l'observatoire*

– *Les Amoureux* (1932–1934), the backlit panel blends artistic and personal references by positioning within the representation (the actual landscape), the image of a mouth with parted lips – that of the artist’s mother – poetically suggesting a symbol of language, creative power and the origin of existence.

From Montreal to Paris, from the museum’s roof to a metro station corridor, from the celestial vault to subterranean depths, *La Voie lactée* – now *La Voix lactée* (The Milky Voice) – embodies in a different way the vibrant paradox of shadow and light, silence and speech, that propels it. Now embedded in the brilliance of countless ceramic glass tesserae, the image’s luminous network has migrated from transparent film to a dense yet evanescent materiality. For nearly twenty years, it has looked down on the bustling city from heights of apparent calm; now it is mixed into the daily trajectory of a hurried and preoccupied crowd, facing them at eye level.

This new *Voix lactée* restates the concerns of its predecessor in a different register. The nature of a being shows through in the representation of its body.

The timeless landscape-portrait thus re-created imposes itself as a meeting point of body and mind. The integration and visibility of an artwork in the urban environment alters the identity of the place and the behaviour of the urban viewer. The passageway (*voie*) is combined with the reasserted presence of the voice (*voix*). Again, it involves words and utterances, this time lines from a poem by Anne Hébert on an adjacent wall:

Bien avant les images  
et les couleurs

La source du chant  
s’imaginait

À bouche fermée

Comme une chimère  
captive

*Long before images  
and colours*

*The source of the song  
was imagined*

*With closed mouth*

*Like a captive chimera.*

Women's words and the idea of sound permeate the work of Geneviève Cadieux. Resoundingly manifest in the installation *Voices of Reason / Voices of Madness* (1983) and suggested explicitly, though silently, in the striking and troubling images of *Hear Me with Your Eyes* (1989), sound becomes a voice embodied in space, projected outside the body in *Broken Memory* (1995). This installation consists of a large trapezoidal glass prism whose walls incorporate equipment for broadcasting sound. Concise and monolithic, the minimal sculptural form is dislocated metaphorically and spreads in a series of pained cries. The transparent walls of this postmodern mastabah reveal absence and disappearance, but also the reflected image of viewers as they listen to the expression of universal suffering transposed into a personal experience. This spectacular work reveals a facet of the human tragedy without narrative or discourse, through the voice of a lone woman whose cries and sobs hide words while breaking the silence of collective memory. This work is inspired by "Words to Be Sung," a poem of Sor Juana Inés de la Cruz (1651–1695):

Let sorrow emerge  
in full clamour,  
for true grandeur to make  
itself known,  
and to prove that  
insufferable anguish  
can never remain  
unrevealed.

A review of Cadieux's work confirms the extraordinary depth and irresistible power of attraction of an essentially photographic practice that has been questioning issues of representation for over thirty years. Because her images focus primarily on the person (the corporeal envelope, whole or fragmentary) and the landscape (vast expanses, distant views, magnified details), from surface to surface, as if lingering at length over their interpretation and scrutinizing their depths, she raises radical questions of gender and identity, the cycle of life and experience, vulnerability and states of mind. The unique and universal aesthetic qualities that emanate from all of this are part of her contribution to the renewal of photography in the 1980s.

Cadieux's large-scale photographic installations, projections

and audiovisual works offer a vision of beings and things that, while presented in a mode of intense clarity, nonetheless vacillate poetically and dynamically between poles: clinical and sublime, abrasive and elegant, harsh and tender. Legibility of structure is found alongside the evocative power of blurring. The integrity and expressiveness of a sovereign intuition emanates from spectacular overall views and extreme details of the skin. The artist borrows image-making strategies from film and communications, and draws inspiration from theatrical staging and scenery as well. The result is original, autonomous works whose intimist charge achieves a tremendous expressiveness, and whose nature, though at times uncategorizable, falls squarely within the realm of art.

The idea of the body envisaged as a landscape crystallizes in *Le Corps du ciel* (1992). The very large format image of a bruise is juxtaposed with a cloudy sky. The closely scanned skin and bruised flesh tonalities seep into a bodily landscape, observed in perfect symbiosis with possible wounds in the fabric of the heavens. Other large landscapes, *Pour un oui, pour un non* (2000) and *Portrait* (2000),

for example, formulate questions about point of view, the specific characteristics of planes, editing and movement in fixed images, and do so based on straightforward images of trees that embody a windblown presence and stature within the universe while displaying a stoic, indeed heroic, allure. These representations of the landscape include an abundance of information focused on a saturation of light (*Mind*, 2003–2004), dense frontal fullness (*Rivière noire*, 2008–2009), an isolated element, as in a portrait (*Arbre flou*, 2008–2009), or a close-up, as if examined under a microscope (*Anémone*, 2008–2009).

If certain motifs and figures recur here and there in Cadieux's work, it is because they have acquired the informal status of recognizable archetypes that facilitate the deepening of experience and an understanding of the world. Positioned differently in space, lips, eyes and scars become powerful mirror images; the atypical and deeply moving family portraits provide a formal account of a physical and psychological erosion with a universal tenor. *Barcelone* (2003) is an intriguing two-way choreographic exchange between a woman and a man in

a completely bare space, at times out of the frame and off camera. A tenuous narrative thread settles in by way of various possible scenarios and denouements. *Cet après-midi là (enchantement)* (2006) resolves the idea of a marvellous and fleeting instant in three stages – the irresistible grace of girlhood, sumptuous flora and exotic fauna.

Artist and writer Rober Racine has said of Cadieux's work and what he calls "the artist's writing," "And then comes the title, which conveys the artist's love of the magic power of words." In fact, from the haunting incantation *Hear Me with Your Eyes*, taken from Sor Juana, to the elliptical *Fêlure au chœur des corps* (Canadian Pavilion, Venice Biennale), from *Écho* and *Éclipse* to *Amour aveugle*, from *Trou de mémoire, la beauté inattendue* to *La blancheur de la mémoire* and *Broken Memory*, an inspired collection combining succinct words and metaphorical images parades before our eyes in the greatest "rapture and delight."

Through a remarkable correspondence between the body of the landscape and the landscape of the body, the artist reminds us that ultimately the body is a sensitive surface that records the

tangible and irrevocable marks of time's passing. Apparently immutable, but sensitive to the forces of nature, the landscape captured in reality also transcribes effects of the order – and disorder – of things.

## Œuvres reproduites

### LA VOIE LACTÉE

1992  
Panneau lumineux  
83 x 457 cm  
Collection du Musée d'art  
contemporain de Montréal,  
Montréal, Canada  
p. 1 et p. 15

### PORTRAIT

2000  
Épreuve chromogène  
305 x 305 cm  
Collection du Musée d'art  
contemporain de Montréal,  
Montréal, Canada  
p. 27

### POUR UN OUI, POUR UN NON

2000  
Épreuve chromogène  
275 x 366  
Collection du Fonds national d'art  
contemporain, Paris, France  
Collection du Musée d'art  
contemporain de Montréal,  
Montréal, Canada  
p. 28–29

### ÉTÉ

2004  
Impression au jet d'encre pigmentée  
sur papier chiffon  
dimension variable  
Collection particulière  
p. 30–31

### BARCELONE

2003  
7 épreuves chromogènes  
124,5 x 152,4 cm  
4 impressions au jet d'encre  
pigmentée  
124,5 x 175,25 cm  
Collection de l'artiste  
p. 33–43

### MIND

2004–2005  
Épreuve chromogène  
182,9 x 431,8 x 6,3 cm  
Collection de l'artiste  
p. 44–45

Vues partielles de l'installation  
des œuvres BARCELONE  
(p. 46–47) et MIND (p. 46)  
à la Galerie René Blouin

### FLEUR EXQUISE, 2006 et LÀ, 2007

Vue d'installation  
à la Galerie René Blouin  
Collection de l'artiste  
p. 48

### FLEUR EXQUISE

2006  
146 x 184,1 cm  
Impression au jet d'encre  
pigmentée sur papier chiffon  
Collection de l'artiste  
p. 49

### CET APRÈS-MIDI LÀ (ENCHANTEMENT)

2006  
Épreuve chromogène  
290,8 x 466,7 cm  
Vue d'installation  
à la Galerie René Blouin  
Collection de l'artiste  
p. 50–51

### RIVIÈRE NOIRE

2009  
Épreuve chromogène  
213 x 305 cm  
Collection Hydro-Québec  
p. 52–53

### ANÉMONE (diptyque)

2009  
Impression au jet d'encre  
pigmentée sur papier chiffon  
122 x 152 cm  
Collection particulière  
p. 54–55

ARBRE FLOU

2009

Impression au jet d'encre  
pigmentée sur papier chiffon

213 × 305 cm

Collection Banque  
Nationale du Canada

p. 56–57

Vues partielles de l'instal-  
lation des œuvres ANÉMONE,  
RIVIÈRE NOIRE ET  
ARBRE FLOU (p. 58–59)  
à la Galerie René Blouin

LA VOIX LACTÉE (projet)

2011

Mosaïque de verre

260 × 660 cm (lèvres)

23 cm × 1500 cm (texte)

p. 70–87 et p. 114

## Curriculum Vitæ

Geneviève Cadieux  
Née à Montréal, en 1955.  
Vit à Montréal.

### Expositions individuelles

- 2009 GENEVIÈVE CADIEUX / KIKI SMITH,  
Galerie René Blouin, Montréal
- 2007 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal
- 2005 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal
- 2003 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal
- 2002 PORTRAIT, vidéo présentée à  
Times Square, New York, par Creative  
Time et Panasonic (THE 59TH MI-  
NUTE: VIDEO ART ON THE TIMES  
SQUARE ASTROVISION)
- 2001 GENEVIÈVE CADIEUX, Trafic,  
FRAC Haute-Normandie,  
Sotteville-lès-Rouen, France
- GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie Nathalie Obadia, Paris, France
- 2000 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Americas Society, New York
- GENEVIÈVE CADIEUX,  
Beaverbrook Art Gallery,  
Fredericton, N.B.
- GENEVIÈVE CADIEUX,  
Musée des beaux-arts de Montréal
- GENEVIÈVE CADIEUX, Art Gallery  
of Hamilton, Hamilton
- 1999 GENEVIÈVE CADIEUX, Morris &  
Helen Belkin Art Gallery, University  
of British Columbia, Vancouver

GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal

- 1998 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galleria S.A.L.E.S., Rome, Italie

Miami Art Museum, Miami, É.-U.

- 1997 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Kunstforeningen, Copenhague,  
Danemark

GENEVIÈVE CADIEUX,  
Stephen Friedman Gallery, Londres,  
Royaume-Uni

Galerie René Blouin, Montréal

- 1995 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Tate Gallery – Art Now 3,  
Londres, Royaume-Uni

BODY CURRENTS, Cleveland  
Center for Contemporary Art,  
Cleveland, É.-U. [itinéraire :  
Pittsburgh Center for the Arts,  
Pittsburgh, É.-U. (1996)]

GENEVIÈVE CADIEUX, Angles Gallery,  
Santa Monica, Californie

GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal

- 1994 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Bonner Kunstverein, Bonn, Allemagne

GENEVIÈVE CADIEUX, Museum van  
Hedendaagse Kunst Antwerpen :  
MuHKA (Musée d'art contemporain  
Anvers), Anvers, Belgique

GENEVIÈVE CADIEUX,  
Kent Gallery, New York

GENEVIÈVE CADIEUX,  
Nouveau Musée/ Institut d'Art  
Contemporain, Villeurbanne, France

- 1993 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal

GENEVIÈVE CADIEUX, Musée d'art  
contemporain de Montréal, Montréal

- 1992 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart, France
- Sagacho Exhibit Space, Tokyo,  
Japon [panneau d'affichage installé sur  
le Roppongi Dori à Tokyo]
- GENEVIÈVE CADIEUX, ICA – Institute  
of Contemporary Art, Londres,  
Royaume-Uni
- GENEVIÈVE CADIEUX, ICA – Institute  
of Contemporary Art, Amsterdam,  
Pays-Bas
- 1991 GENEVIÈVE CADIEUX, Centre d'Art  
Contemporain de Genève, Genève, Suisse
- Kent Fine Art, New York, É.-U.
- 1990 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal
- XLIV<sup>e</sup> BIENNALE DE VENISE :  
GENEVIÈVE CADIEUX,  
Pavillon canadien, Venise, Italie
- 1989 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal
- 1988 GENEVIÈVE CADIEUX,  
The Power Plant, Toronto, Ontario
- GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie René Blouin, Montréal
- 1982 WORKS BY GENEVIÈVE CADIEUX,  
Agnes Etherington Centre, Queen's  
University, Kingston, Ontario  
[itinéraire : The Gallery Stratford,  
Stratford, Ontario]
- 1981 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Galerie France Morin, Montréal
- 1977 GENEVIÈVE CADIEUX,  
Saw Gallery, Ottawa
- Prix du Gouverneur général en arts  
visuels et en arts médiatiques 2011,  
Musée des beaux-arts du Canada,  
Ottawa, Ontario
- 2010 SUMMER EXHIBITIONS – EXPOSI-  
TIONS D'ÉTÉ, Confederation Centre  
Art Gallery, Charlottetown, Île-du-  
Prince-Édouard
- CES ARTISTES QUI IMPRIMENT-  
L'ESTAMPE AU QUÉBEC DEPUIS 1980,  
Bibliothèque et Archives Nationales du  
Québec, Montréal
- FEMMES ARTISTES, L'ÉCLATEMENT  
DES FRONTIÈRES, 1965 – 2000 /  
ŒUVRES DE LA COLLECTION DU  
MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS  
DU QUÉBEC, Musée national des beaux-  
arts du Québec, Québec
- LIVING THINGS : CARTE GRISE  
À ROY ARDEN, Dazibao, Montréal
- 2009 VIV[R]JE L'ART CONTEMPORAIN !,  
Église des Jacobins, Agen, France  
(sélection d'œuvres issues de la col-  
lection du FRAC Aquitaine)
- BEAUTIFUL FICTIONS :  
PHOTOGRAPHY AT THE AGO,  
Art Gallery of Ontario, Toronto
- ELLES@CENTREPOMPIDOU,  
Centre Georges Pompidou,  
Paris (présentation de janvier 2010  
à décembre 2010)
- 2008 STINGER EDITIONS : COLLABO-  
RATION ARTISTE / MAÎTRE-  
IMPRIMEUR, FOFA Gallery, Université  
Concordia, Montréal
- Exposition de réouverture du Art Gallery  
of Ontario (AGO) et d'inauguration des  
nouveaux espaces d'exposition
- À LA CROISÉE DE L'ART ET DE  
LA MÉDECINE, Galerie d'art du Centre  
culturel de l'Université de Sherbrooke,  
Sherbrooke
- LA GRANDE TRAVERSÉE –  
HORIZONS PHOTOGRAPHIQUES.  
Le spectacle de la ruine (œuvres du
- Expositions collectives (sélection)
- 2011 150 + 1, Musée des beaux-arts  
de Montréal, Montréal

- Fonds national d'art contemporain, Paris), Centre Vu, Québec
- 2007 MAKING REAL, RENDRE RÉEL, 206 Sparks Street, Ottawa
- THE 59TH MINUTE RETROSPECTIVE AT TIMES SQUARE, Creative Time, New York
- PROJECTIONS, conservatrice: Barbara Fisher, présenté dans 4 galeries de l'Université de Toronto (Geneviève Cadieux: University of Toronto Art Centre). [Itinéraire: Art Gallery of Alberta, Edmonton; MacKenzie Art Gallery, Regina]
- HEAR ME WITH YOUR EYES, Collection of Contemporary Art, Fundacion "La Caixa", Caixa Forum, Barcelone, Espagne
- 2006 LA COLLECTION, Acquisitions récentes, Musée d'art contemporain de Montréal
- ACQUÉRIR POUR GRANDIR, Musée national des beaux-arts du Québec, Québec
- SON ET VISION. L'IMAGE PHOTOGRAPHIQUE ET VIDÉOGRAPHIQUE DANS L'ART CONTEMPORAIN AU CANADA, Musée des beaux-arts de Montréal
- 2005 VÉNUS EN PÉRIGORD, Périgueux, France
- BEYOND GEOGRAPHY: 40 YEARS OF VISUAL ARTS AT THE AMERICAS SOCIETY, Americas Society, New York
- OFF WHITE, Dazibao, Montréal
- 2004 ART FOR A LANDMINE FREE WORLD, Pace Wildenstein, New York
- OÙ, Musée d'art contemporain de Montréal, Montréal
- REPÈRES: ART CANADIEN CONTEMPORAIN. DIX ANS D'ACQUISITIONS, Musée des beaux-arts de Montréal, Montréal
- 2003 MOSAICANADA: SIGN AND SOUND, Seoul Museum of art, Seoul, South Korea, organisé par le Seoul Museum of Art et The Power Plant Contemporary Art Gallery, Toronto
- LE CORPS TRANSFORMÉ, La cité de l'énergie, Shawinigan, Québec, organisé par le Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa
- MOUVEMENTS DE FONDS, Centre de la Vieille Charité (MAC), Galeries contemporaines des Musées de Marseille, France
- À MAINS NUES, Trafic, FRAC Haute-Normandie, Sotteville-lès-Rouen, France
- CONFLUENCE. LA PHOTOGRAPHIE CANADIENNE CONTEMPORAINE, Musée canadien de la photographie contemporaine, Ottawa, Morris and Helen Belkin Art Gallery, Vancouver
- 2002 PAROLE DE PEAU, Musée de la civilisation, Québec
- LE CORPS ABSENT, Musée d'art contemporain de Montréal, Montréal
- Wolfsonian-Florida International University, Miami, Florida (compilation des vidéos THE 59TH MINUTE présentés sur l'écran Panasonic Astrovision à Times Square, New York)
- LE REGARD DE L'AUTRE, Musée des beaux-arts de Rouen, France
- FAMILY, The Aldrich Museum of Contemporary Art, Ridgefield, Conn., É.-U.
- 2001 LE CADRE, LA SCÈNE, LE SITE, Museo de la Ciudad de la ville de Queretaro, Mexique
- PAYSAGES, Galerie René Blouin, Montréal
- SWITCH, Musée départemental d'art contemporain, Rochechouart, France

- ARTCITÉ. QUAND MONTRÉAL DEVIENT MUSÉE, Musée d'art contemporain de Montréal
- PARADIS INSAISSABLES, Le prix du millénaire, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa
- 2000 THE BIGGER PICTURE : CONTEMPORARY PHOTOGRAPHY RECONSIDERED, Art Gallery of Ontario, Toronto
- IDÉES DE PAYSAGES, PAYSAGES D'IDÉES, Musée d'art contemporain de Montréal
- BIENNALE DE MONTRÉAL 2000, Montréal
- ODD BODIES, organisée et mise en circulation par le Musée des beaux-arts du Canada : Oakville Galleries, Oakville, Ontario ; The Nickle Arts Museum, University of Calgary, Alberta
- FOUND WANTING, The Contemporary, Atlanta contemporary art center, Atlanta, Georgie
- 1999 REDEFINING THE STILL LIFE / LA NATURE MORTE : NOUVEAU REGARD, œuvres tirées de la collection permanente, Leonard & Bina Ellen Art Gallery, Université Concordia, Montréal
- THE TIME OF OUR LIVES, New Museum of Contemporary Art, New York
- BILLBOARD. Art on the Road, Massachusetts Museum of Contemporary Art (MASS MoCA), North Adams, Massachusetts, É.-U.
- ESPACES INTÉRIEURS, Artistes contemporains du Québec, Passage de Retz, Paris, France (organisé par le Musée du Québec dans le cadre du Printemps du Québec en France)
- EL COS, LA LENGUA, LES PARAULES, LA PELL, Centre d'art Santa Monica, Barcelone, Espagne (organisé par le Musée du Québec
- dans le cadre de l'événement Québec a Catalunya)
- LA VOIX, Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Tourcoing, France
- 1998 VOICES (commissaire : Christopher Phillips), Witte de With, Rotterdam, Pays Bas [itinéraire : Fundació Joan Miró, Barcelone, Espagne]
- DISIDENTICO, MASCHILE FEMMINILE E ALTRO (produit par le Centre International Mostre, Rome), Palazzo Branciforte, Palerme [itinéraire : Museo Di Castelnuovo, Naples], Italie
- PASAJES DE LA COLLECCION EN SANTA FE Y GRANADA, Palacio de los Condes de Gabia, Granada, Espagne (collection d'art contemporain de la Fondation "la Caixa")
- 1997 FROM HERE TO THERE, Fundação Calouste Gulbenkian, Centro de Arte Moderna José de Azeredo Perdigão, Lisbonne ; et 1998 : Centro Portugues de Fotografia, Porto, Portugal
- HOTEL ON FIRE, Kelowna Art Gallery, Kelowna, C.-B.
- OBJECTIF CORPS, Musée des beaux-arts de Montréal, Montréal
- 1996 CORPS ÉTRANGERS, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa
- REFLECTIONS OF THE SOUL, Art Gallery of North York, Ontario
- LE BOUT DE LA LANGUE / SEEING IN TONGUES, Galerie de l'UQAM, Université du Québec à Montréal, Montréal
- FOTOGRAFISCHE MOMENTEN, Museum van Hedendaagse Kunst te Gent, Belgique
- HAPPY END, Kunsthalle Düsseldorf, Düsseldorf, Allemagne

- COLLECTION / PARCOURS  
(Geneviève Cadieux, Annette Messager, Jana Sterbak), Musée départemental de Rochechouart, France
- 1995 SEEING IN TONGUES / LE BOUT DE LA LANGUE, Morris and Helen Belkin Art Gallery, University of British Columbia, Vancouver
- L'EFFET CINÉMA, Musée d'art contemporain de Montréal, Montréal
- PRESENCE : RECENT PORTRAITS, Angles Gallery, Santa Monica, Californie
- LARGE BODIES, Pace McGill Gallery, New York
- HUMAN/NATURE, The New Museum of Contemporary Art, New York
- ARS 95, Museum of Contemporary Art, Finnish National Gallery, Helsinki, Finland
- SPIRITS ON THE CROSSING : TRAVELLERS TO/FROM NOWHERE – CONTEMPORARY ART IN CANADA 1980–94, Setagaya Art Museum, Tokyo [itinéraire : The National Museum of Modern Art, Kyoto ; Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, Japon]
- 1994 COCIDO Y CRUDO, Museo Nacional, Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, Espagne
- ...OU LES OISEAUX SELON SCHOPENHAUER, Musée de Beaux-Arts d'Agen, Agen, France
- 1993 1M=C.299792458'S, San Sebastian, Espagne
- ANONYMITY & IDENTITY, Anderson Gallery, Virginia, Commonwealth, Richmond, Virginie, É.-U.
- Art Gallery of the University of Maryland, College Park, Maryland, É.-U.
- DAS BILD DES KORPERS, Frankfurter Kunstverein, Frankfurt am Main, Allemagne
- PASSAGEWORKS, Rooseum Center for contemporary art, Malmö, Suède
- CANADA, UNE NOUVELLE GÉNÉRATION, FRAC des Pays de la Loire, Clisson [itinéraire : Musée des Beaux-Arts/FRAC Franche-Comté, Dole], France
- 1992 THE TENTH ANNIVERSARY EXHIBITION : ADAM AND EVE, The Museum of Modern Art, Saitama, Japon
- POUR LA SUITE DU MONDE, Musée d'art contemporain de Montréal, Montréal
- SKULPTUREN – FRAGMENTE : INTERNATIONALE FOTOARBEITEN DER 90ER JAHRE, Wiener Secession, Vienne, Autriche
- 1991 CROSSROADS, Art Gallery of York University, North York, Ontario
- OUTER SPACE, Laing Art Gallery, Newcastle-upon-Tyne, Royaume-Uni [itinéraire : Ferens Art Gallery, Hull ; Camden Arts Centre, Londres ; Arnolfini Art Gallery, Bristol ; organisée par le South Bank Centre, Londres]
- THE INTERRUPTED LIFE, The New Museum of Contemporary Art, New York, N.Y.
- UN ARCHIPEL DE DÉSIRS : LES ARTISTES DU QUÉBEC ET LA SCÈNE INTERNATIONALE, Musée du Québec, Québec
- 1990 PASSAGES DE L'IMAGE, Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, Paris, France [itinéraire : Fundacio Caixa de Pensions, Barcelone, Espagne 1991 ; Wexner Center for the Visual Arts, Ohio State University, Columbus Ohio, E.-U., 1991 ; San Francisco Museum of Modern Art, San Francisco, Calif., E.-U., 1992]
- NEW WORKS FOR DIFFERENT PLACES : TSWA FOUR CITIES PROJECT, organisée par TSWA dans diverses villes du Royaume-Uni

- PROJET DE GENEVIÈVE CADIEUX :  
PLYMOUTH, Royaume-Uni
- FIRST TYNE INTERNATIONAL, 1990 :  
A NEW NECESSITY, National Garden  
Festival, Gateshead, Royaume-Uni
- EIGHTH BIENNALE OF SYDNEY :  
THE READYMADE BOOMERANG :  
CERTAIN RELATIONS IN 20TH  
CENTURY ART, The Art Gallery of  
New South Wales, Sydney, Australie
- XLIV<sup>e</sup> BIENNALE DI VENEZIA,  
Pavillon canadien, Venise, Italie
- 1989 BIENNALE CANADIENNE D'ART  
CONTEMPORAIN, Musée des beaux-  
arts du Canada, Ottawa
- Alberta College of Art Gallery,  
Calgary, Alberta
- Fawbush Gallery, New York, N.Y., É.-U.
- INTERIOR PRESENCE : PROJECTING  
SITUATIONS, The Nickle Arts Museum  
of the University of Calgary, Calgary,  
Alberta
- 1988 ENCHANTMENT AND  
DISTURBANCE, The Power Plant,  
Toronto, Ontario
- LA RUSE HISTORIQUE : L'ART À  
MONTRÉAL / THE HISTORICAL  
RUSE : ART IN MONTREAL,  
The Power Plant, Toronto, Ontario
- SEVENTH BIENNALE OF SYDNEY :  
FROM THE SOUTHERN CROSS.  
A VIEW OF THE WORLD ART  
C. 1940-88, Art Gallery of New South  
Wales & Pier 2 / 3, Walsh Bay, Sydney,  
Australie ; National Gallery of  
Victoria, Melbourne, Australie
- 1987 19<sup>a</sup> BIENAL INTERNACIONAL DE  
SAO PAULO : RUIDOS DO NORTE  
NORTHERN NOISES / RÉSONANCES  
BORÉALES, Sao Paulo, Brésil, organisée  
par la Winnipeg Art Gallery, Manitoba  
Emotope [projet d'exposition de Buro  
Berlin : travaux présentés dans différents  
lieux de Berlin], Buro Berlin ;  
Kunstlerhaus Bethanien, Berlin,
- Allemagne – Projet de Geneviève  
Cadieux : Staatsbibliothek, Berlin
- ELEMENTA NATURAE, Musée d'art  
contemporain de Montréal, Montréal
- 1986 INTERNATIONALER KUNSTMARKET.  
FOKUS : KANADISCHE KUNST  
1970-1985, Cologne, Allemagne
- LUMIÈRES : PERCEPTION-  
PROJECTION, CIAC – Centre interna-  
tional d'art contemporain de Montréal,  
Montréal
- 1985 AURORA BOREALIS,  
CIAC – Centre international d'art  
contemporain de Montréal, Montréal
- TRACES : DESSINS CANADIENS  
CONTEMPORAINS / CONTEMPO-  
RARY CANADIAN DRAWINGS,  
Exposition produite par le CIAC,  
Montréal, pour le ministère des Affaires  
extérieures du Canada, Ottawa. Mise  
en circulation de 1987 à 1989 aux États-  
Unis (Washington, D.C. ; Alaska ;  
Ohio ; Texas)
- 1984 AVANT-SCÈNE DE L'IMAGINAIRE /  
THEATRE OF THE IMAGINATION,  
Musée des beaux-arts de Montréal,  
Montréal
- 1981 VIEWPOINT : TWENTY-NINE  
BY NINE, Art Gallery of Hamilton,  
Hamilton, Ontario [Exposition  
itinérante en Ontario]
- 1978 CADIEUX, DUCHOW, ERSKINE,  
FLOMEN, JUNE, Galerie Optica,  
Montréal

Projets d'intégration  
des arts à l'architecture

- 2011 LA VOIX LACTÉE, station de métro Saint-Lazare, Paris – Échange culturel entre la Société des Transports de Montréal et la RATP, Île-de-France
- 2007 LIERRE SUR PIERRE, œuvre extérieure pour le nouvel édifice de l'Université Concordia, Pavillon de l'école de gestion John Molson, Montréal
- 2005 Création d'une œuvre intérieure pour le nouvel édifice de l'Ambassade du Canada à Berlin (commandée par Alcan)
- 2003 JUNE, œuvre extérieure pour le nouvel édifice de la Caisse de dépôt et placement du Québec, Montréal

Bibliographie (sélection)

Livres

- Cristofovici, Anca. TOUCHING SURFACES, PHOTOGRAPHIC AESTHETICS, TEMPORALITY, AGING, CLA 19, Editions Rodopi, Amsterdam – New York, 2009. « A Space to Hold the Gaze: Terry Pollack; Geneviève Cadieux », p. 45–53
- Maubant, Jean-Louis. AMBITION D'ART (2 volumes), Institut d'art contemporain, Villeurbanne, Les presses du réel, France, 2008
- XI REUNIO TÈCNICA DE CONSERVACIO I RESTAURACIO, Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelona, Espanya, Grup Tècnic, 2008, p. 22–24
- Parachute. ESSAIS CHOISIS 1985–2000, sous la direction de Chantal Pontbriand, les Éditions de la lettre volée, Collection « Essais », Bruxelles, en coédition avec les Éditions Parachute, Montréal, 2004. « Peintres de la vie moderne. Geneviève Cadieux, Jenny Holzer et Lothar Baumgarten », texte de Chantal Pontbriand, p. 111–128
- GUIDE – MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL, Musée des beaux-arts de Montréal, 2004, p. 265
- UNE HISTOIRE DE L'ART DU QUÉBEC, Musée national des beaux-arts du Québec, Québec, 2004, p. 214
- Lageira, Jacinto. L'IMAGE DE MONDE DANS LE CORPS DU TEXTE (2 Tomes), Éditions de la lettre volée, Collection Essais, Bruxelles, Belgique, 2003. p. 179–198, Tome I
- Campany, David. ART AND PHOTOGRAPHY, Edited by David Campany, Phaidon Press, 2003
- Cousineau-Levine, Penny. FAKING DEATH. CANADIAN ART PHOTOGRAPHY AND THE CANADIAN IMAGINATION, McGill – Queen's University Press, 2003
- Poivert, Michel. LA PHOTOGRAPHIE CONTEMPORAINE, Éditions Flammarion, Paris, 2002
- UNE COLLECTION POUR UNE RÉGION 1982–2002, Trafic FRAC Haute-Normandie, Sotteville-lès-Rouen, 2002, p. 165 ill.
- Phelan, Peggy, Reckitt, Helena. ART AND FEMINISM, Phaidon Press, 2001
- Ardenne, Paul. L'IMAGE CORPS, Éditions du Regard, Paris, 2001
- Bony, Anne. LES ANNÉES 90, Éditions du Regard, Paris, 2000
- CONVERGE, Miami Art Museum, Miami, 2000 (first of three illustrated books documenting the Museum's New Work series from 1996 to 2000)
- Pontbriand, Chantal. COMMUNAUTÉ ET GESTES, éditions Parachute, 2000, ill.
- Newlands, Anne. CANADIAN ART FROM ITS BEGINNINGS TO 2000, Firefly Books, 2000, p. 60, ill.
- FIGURING AGE. WOMEN, BODIES, GENERATIONS, publié par Kathleen Woodward, Indiana University Press, 1999. « Touching Surfaces. Photography, Aging, and an Aesthetics of Changes » texte de Anca Cristofovici, p. 287–290, ill.
- Monleon Pradas, Mau. LA EXPERIENCIA DE LOS LIMITES: HIBRIDOS ENTRE ESCULTURA Y FOTOGRAFIA EN LA DÉCADA DE LOS OCHENTA. Coleccion Formas Plasticas,

Institucio Alfons le Magnanim, 1999.  
p. 101–112, ill.

Baqué, Dominique. LA PHOTOGRAPHIE  
PLASTICIENNE – UN ART PARADOXAL.  
Éditions du Regard, Paris, 1998. p.251, ill.

RÉFRACTIONS: TRAJETS DE L'ART  
CONTEMPORAIN AU CANADA. Sous la  
direction de Jessica Bradley et Lesley Johnstone.  
Éditions Artexes, Montréal; La Lettre volée,  
Bruxelles, 1998, p. 80–81

MASQUES ET MIROIRS. Presses universitaires  
de Caen, 1996. «Un frémissement de miroirs, la  
beauté inattendue. Les mondes photographiques  
de Geneviève Cadieux», texte de Anca Cristofor-  
vici, p. 179–196, ill.

Le Thorel-Daviot, Pascale. PETIT DICTION-  
NAIRE DES ARTISTES CONTEMPORAINS.  
Éditions Bordas, 1996, p. 48, ill.

CHAMBRES OBSCURES – PHOTOGRAPHIE  
ET INSTALLATION. Editions Trois, 1995.  
«Là ou l'expérience du déssaisissement», texte  
de Sylvain Campeau, chap. 7, p. 223–264, ill.

SIGHTLINES: READING CONTEMPORARY  
ART. Edited by Jessica Bradley and Lesley  
Johnstone, Artexes Editions 1994. «Northern  
Noises», texte de Bruce W. Ferguson, p. 71–72

De Oliveira, Nicolas; Oxley, Nicola; Petry,  
Michael. INSTALLATION ART. Thames and  
Hudson, 1994, ill.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE NOUVELLE  
DANSE [programme souvenir]. Montréal:  
Festival international de nouvelle danse, 1992.  
La nouvelle danse québécoise (dans les navi-  
gations du regard) = Québec new dance (in  
the navigation of the gaze), texte de Laurence  
Louppe, p. 13–17

Durand, Régis. LA PART DE L'OMBRE.  
Éditions La Différence, 1990. p. 123–128

TREIZE ESSAIS SUR LA PHOTOGRAPHIE.  
Musée canadien de la photographie contempo-  
raine, Ottawa, 1990. «Ruptures dans le paysage  
de la photographie» texte de Gagnon, Monika.  
p. 141–142, 144–145, 148, ill. planche 30. (aussi  
en version anglaise)

INSTABILI: LA QUESTION DU SUJET / THE  
QUESTION OF SUBJECT. Montréal: La Galerie  
Powerhouse (La Centrale); Artexes, 1990.  
«Le féminisme et l'instabilité de son sujet»,  
texte de Christine Ross, p. 16–23, 129–135.  
(aussi en version anglaise)

Siler, Todd. BREAKING THE MIND BARRIER.  
New York: Simon and Schuster, 1990. p. 318–319

Cadieux, Geneviève. STORYVILLE  
PORTRAITS/LE PETIT PRINCE. Montréal:  
Galerie Oboro; Galerie René Blouin, 1988. 25  
pages. Livre d'artiste publié à 60 exemplaires

Burnett, David; Schiff, Marilyn. CONTEMPO-  
RARY CANADIAN ART. Edmonton: Hurtig  
Publishers Ltd., 1983. p. 205–207

#### Catalogues et publications

FEMMES ARTISTES DU XX SIÈCLE AU QUÉ-  
BEC, Musée national des beaux-arts du Québec,  
Les publications du Québec, 2010. ill. p.158  
et p.219

CES ARTISTES QUI IMPRIMENT / UN RE-  
GARD SUR L'ESTAMPE AU QUÉBEC DEPUIS  
1980, Bibliothèque et Archives nationales du  
Québec, 2010. ill. p.85

Bazin, Philippe; Beaudoin, Marie-France;  
Davilla, Thierry, Knight, Jason; Willet, Jennifer.  
AT THE CROSSROADS OF ART AND MEDE-  
CINE. À LA CROISÉE DE L'ART ET DE LA  
MÉDECINE, Galerie d'art du Centre culturel  
de l'Université de Sherbrooke et Foreman Art  
Gallery of Bishop's University, 2009

ELLES@CENTREPOMPIDOU, Éditions  
du Centre Pompidou, Paris, 2009. 382 pages.  
ill. p. 217

LA GRANDE TRAVERSÉE – HORIZONS  
PHOTOGRAPHIQUES. Œuvres du Fonds natio-  
nal d'art contemporain, Paris (coffret de  
8 documents), Musée régional de Rimouski en  
coproduction avec Culturesfrance – Centre  
national d'art plastiques, 2008

Beaudoin, Marie-France. À LA CROISÉE  
DE L'ART ET DE LA MÉDECINE. AT THE  
CROSSROADS OF ART AND MEDECINE,  
Galerie d'art du Centre culturel de l'Université

de Sherbrooke et Foreman Art Gallery of Bishop's University, 2008 (opuscule)

COLLECTION NOUVEAUX MÉDIAS INSTALLATIONS, La collection du Centre Georges Pompidou, Musée national d'art moderne, sous la direction de Christine Van Assche, Paris 2007. *Geneviève Cadieux Voices of Reason/Voices of Madness*, texte de Jacinto Lageira, p. 104–105

SON ET VISION. L'IMAGE PHOTOGRAPHIQUE ET VIDÉOGRAPHIQUE DANS L'ART CONTEMPORAIN AU CANADA. Entretiens avec Stéphane Aquin, David Moos et Kitty Scott, Musée des beaux-arts de Montréal, 2006

MOSAICANADA : SIGN & SOUND, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea, 2003

Théberge, Pierre (avec la collaboration de Mayo Graham). LE CORPS TRANSFORMÉ, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa, 2003

Hanna, Martha. CONFLUENCE. LA PHOTOGRAPHIE CANADIENNE CONTEMPORAINE, Musée canadien de la photographie contemporaine, Ottawa, 2003

FAMILY, The Aldrich Museum of Contemporary Art, Ridgefield, Connecticut, 2002

Gale, Peggy. TOUT LE TEMPS – EVERY TIME, La Biennale 2000, Centre international d'art contemporain de Montréal, 2000

Loupe, Laurence ; Pontbriand, Chantal ; Watson, Scott. GENEVIÈVE CADIEUX, Morris and Helen Belkin Art Gallery, Vancouver, et Musée des beaux-arts de Montréal, 1999

THE TIME OF OUR LIVES, New Museum of Contemporary Art, New York, 1999

BILLBOARD. ART ON THE ROAD, Massachusetts Museum of Contemporary Art (MASS MoCA), North Adams, Massachusetts, 1999

Déry, Louise ; Gingras, Nicole ; Porter, John R. ESPACES INTÉRIEURS. LE CORPS, LA LANGUE, LES MOTS, LA PEAU, traduit en espagnol sous le titre EL COS, LA LENGUA, LES PARAULES, LA PELL, Passage de Retz, Paris et Centre d'art Santa Monica, Barcelone, Espagne. Publié par le Musée du Québec, 1999

Déry, Louise ; Prioul Didier. GENEVIÈVE CADIEUX, Musée du Québec, Québec, Galleria S.A.L.E.S., Rome, 1998

Linker, Kate et Phillips, Christopher. VOICES. Witte de With, Rotterdam, Pays Bas ; Fundacio Joan Miro, Barcelone, Espagne ; Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Tourcoing, France, 1998

DISIDENTICO MASCHILE FEMMINILE E ALTRO. Centro Internazionale Mostre, Roma, 1998

PASAJES DE LA COLECCION EN SANTA FE Y GRANADA. Collection d'art contemporain de la Fondation "la Caixa", Fundacio "La Caixa", Barcelone, 1998

LA COLLECTION D'ART CANADIEN DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA (sous la direction de Pierre B. Landry). 3CD-ROM, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa, 1997

Tarantino, Michael. DESLOCAÇÕES / FROM HERE TO THERE. Centro de Arte Moderna José de Azeredo Perdigão / Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon et Centro Português de Fotografia, Ministério da Cultura, Porto, Portugal, 1997

Brockmann, Jürgen ; Haerdter, Michael ; Pearson, Gary. HOTEL ON FIRE. Kelowna Art Gallery, B.C., 1997

Sangster, Gary. BODY CURRENTS. Cleveland Center for Contemporary Art, Cleveland, 1996

Private / Public. ARS 95 HELSINKI, Museum of Contemporary Art – Finnish Gallery, Helsinki, 1995

Foncé, Jan ; Pohlen, Annelie. GENEVIÈVE CADIEUX. Bonner Kunstverein, Bonn, 1995

Nemiroff, Diana ; Kohmoto, Shinji, Hasegawa, Yuko. SPIRITS ON THE CROSSING : TRAVELERS TO / FROM NOWHERE – CONTEMPORARY ART IN CANADA 1980–94. Setagaya Art Museum, Tokyo, Japon, 1995

Bouthier, Philippe. 1M=C.299792458'S. FRAC Aquitaine, École des Beaux-Arts de Bordeaux, Arteleku, Université de Bilbao, 1993

Brothers, Leslie A.; Cypis, Dorit; High, Steven S. ANONYMITY & IDENTITY. Richmond, Anderson Gallery, School of the Arts, Virginia Commonwealth University, 1993

Weiermair, Peter. DAS BILD DES KÖRPERS. Frankfurter am Main, Frankfurter Kunstverein, 1993

Nittve, Lars; Pontbriand, Chantal. PASSAGEWORKS. Malmö, Rooseum Center for Contemporary Art, 1993

Mayer, Marc; Bédard, Catherine. CANADA, UNE NOUVELLE GÉNÉRATION. Gétigné-Clisson, FRAC des Pays de la Loire, 1993

Godmer, Gilles; Lageira, Jacinto. GENEVIÈVE CADIEUX. Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, 1993

Prévost, Jean-Marc. GENEVIÈVE CADIEUX : LE CORPS DES APPARENCES. Rochechouart, Musée départemental de Rochechouart, 1992

Takashina, Shuji; Itoh, Toshiharu. ADAM & EVE. Saitama, The Museum of Modern Art, 1992

Pontbriand, Chantal. « Geneviève Cadieux ». POUR LA SUITE DU MONDE : CAHIER : PROPOS ET PROJETS. Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, 1992. p. 16-17. (Texte en français et en anglais)

Blanchette, Manon. « Une éthique de l'esthétique, les dimensions du corps » et « Geneviève Cadieux ». LA COLLECTION : TABLEAU INAUGURAL. Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, 1992. p. 375-381 et p. 390-391

Lingwood, James. « Geneviève Cadieux [interview] ». GENEVIÈVE CADIEUX. Londres, ICA - Institute of Contemporary Arts, 1992. [6 p.]. (Feuillet publié par ICA Education)

Durand, Régis; Wolf, Herta; et al. SKULPTUREN - FRAGMENTE. Vienne, Wiener Secession, 1992

Storr, Richard. "The arts and the university: a letter to the director of the art gallery of York University from Richard Storr". p. 25-29; Yarlow, Loretta. "Introduction". p. 9-11 CROSSROADS, North York, Art Gallery of York University, 1992.

Noble, Alexandra. "The galaxy within" et "Geneviève Cadieux". OUTER SPACE. Londres, The South Bank Centre, 1991. p.5-9 / p. 14-15

Morin, France; Kwinter, Sanford; et al. THE INTERRUPTED LIFE. New York, New Museum of Contemporary Art, 1991. p.15

Pontbriand, Chantal. « Alice ou la respiration de l'imaginaire québécois ». UN ARCHIPEL DE DÉSIRS : LES ARTISTES DU QUÉBEC ET LA SCÈNE INTERNATIONALE. Sous la direction de Louise Déry. Québec, Musée du Québec, 1991. p. 9-20, 29-36, 48-49 Aumont, Jacques. « Image, visage, passage ». p. 61-70; Chevrier, Jean-François, David, Catherine. « Actualité de l'image ». p. 17-36;

Pontbriand, Chantal. « Un corps à corps photographique ». p. 146-148. PASSAGES DE L'IMAGE. Sous la direction de Raymond Bellour, Catherine David et Christine Van Assche. Paris, Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, 1990. (Version espagnole / anglaise publiée par la Fundacio Caixa de Pensions, Barcelone, Espagne, en 1991)

Lingwood, James. NEW WORKS FOR DIFFERENT PLACES : TSWA FOUR CITIES PROJECT. Londres, TSWA - Four Cities Project, 1990. p. [98-103]

A NEW NECESSITY, First Tyne International Exhibition of Contemporary Art, First Tyne International, 1990

Pontbriand, Chantal. « Le langage est une peau ». GENEVIÈVE CADIEUX : CANADA XLIV BIENNALE DI VENEZIA. Montréal, Les Éditions Parachute; Musée des beaux-arts du Canada, 1990. p. 11-27. (Aussi en anglais et italien)

Pontbriand, Chantal. « Geneviève Cadieux ». XLIV ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE D'ARTE : LA BIENNALE DI VENEZIA. Venezia : Edizioni La Biennale di Venezia 1990, p. 150-151

Block, René; Cooke, Lynn; et al. THE READY-MADE BOOMERANG. CERTAIN RELATIONS IN 20TH CENTURY ART. Sydney, The Eighth Biennale of Sydney, Art Gallery of South Wales, 1990

Milthorp, Robert; McAlear, Donna. INTERIOR PRESENCE: PROJECTING SITUATIONS. Calgary, The Nickle Arts Museum of The University of Calgary, 1990. p.9-13, 18-21

Nemiroff, Diana. «Geneviève Cadieux». BIENNALE CANADIENNE D'ART CONTEMPORAIN / CANADIAN BIENNIAL OF CONTEMPORARY ART. Ottawa, Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa, 1989. p.96-97. (Texte en français et en anglais)

Holubizky, Ihor. "Forewords", p. 6-7; «[Entretien avec Geneviève Cadieux]», p. 8-9. GENEVIÈVE CADIEUX. Toronto, The Power Plant, 1988

Baert, Renee. ENCHANTMENT AND DISTURBANCE. Toronto, The Power Plant, 1988. p.27-33, 37

Schmidt-Wulffen, Stephan. «[Entrevue avec Fritz Rahmann]». EMOTOPE. Berlin, Büro Berlin, Künstlerhaus Bethanien, 1988

Waterlow, Nick. AUSTRALIAN BIENNALE 1988. "From the Southern Cross. A View of World Art c. 1940-88". Sydney, The Seventh Biennale of Sydney, 1988

Pontbriand, Chantal. LA RUSE HISTORIQUE: L'ART À MONTRÉAL / THE HISTORICAL RUSE: ART IN MONTREAL. Toronto, The Power Plant, 1988. p.86-89. (Texte en français et en anglais)

Leirner, Sheila. 19E BIENAL INTERNACIONAL DE SAO PAULO. Sao Paulo, 1987

Ferguson, Bruce. RUIDOS DO NORTE. XIX BIENNALE DE SAO PAULO. Winnipeg, The Winnipeg Art Gallery, 1987

Gagnon, Monika. «Geneviève Cadieux». ELEMENTA NATURAE. Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, 1987. p. 26-27. (Texte en français et en anglais)

Holmes, Willard. FOIRE INTERNATIONALE DE COLOGNE. 1986

Gosselin, Claude. «Lumières: perception-projection», p.13-21; Bérard, Serge. «[Geneviève Cadieux]», p. 60-61. LUMIÈRES: PERCEPTION - PROJECTION. Montréal, CIAC - Centre international d'art contemporain de

Montréal, 1986. (Texte en français et en anglais). Repris en anglais dans "From the Southern Cross: a view of world art c.1940-88", Sydney, The Biennale of Sydney, 1988, p. 96

Blouin, René. «Aurora Borealis», p. 8-17; Thériault, Normand. «Anatomie d'une exposition», p. 54-61. AURORA BOREALIS. Montréal, CIAC - Centre international d'art contemporain de Montréal, 1985

Landry, Pierre. «Geneviève Cadieux». LES VINGT ANS DU MUSÉE À TRAVERS SA COLLECTION. Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, 1985. p. 64-[65]

Racine, Yolande. «Une exposition d'œuvres de Sandra Meigs, Geneviève Cadieux et Françoise Buolet regroupées sous le thème de l'installation et ses rapports avec la mise en scène théâtrale», p.1-8; Landry, Pierre. «Geneviève Cadieux», p. 27-37. AVANT-SCÈNE DE L'IMAGINAIRE = THEATRE OF IMAGINATION. Montréal: Musée des beaux-arts de Montréal, 1984 (texte en anglais et en français)

Swain, Robert. "Introduction". WORKS BY GENEVIÈVE CADIEUX. Kingston, Agnes Etherington Art Centre, Queen's University, 1982

## Collections

Art Gallery of North York, North York, Canada  
Art Gallery of Ontario, Toronto, Canada  
Banque d'œuvres d'art, Conseil des Arts  
du Canada, Canada  
Banque Nationale du Canada, Montréal  
Beaverbrook Art Gallery, Fredericton, Canada  
Caisse de dépôt et placement du Québec,  
Montréal, Canada  
Centre Georges Pompidou, Musée national  
d'art moderne, Paris, France  
Collection prêt d'œuvres d'art du Musée  
national des beaux-arts du Québec,  
Québec, Canada  
FRAC Aquitaine, Bordeaux, France  
Fundacion Caixa de Pensiones, Madrid, Espagne  
Galerie de l'UQAM, Montréal, Canada  
Helen and Morris Belkin Art Gallery,  
Vancouver, Canada  
Hydro-Québec, Montréal  
Kitchener / Waterloo Art Gallery, Kitchener,  
Canada  
Leonard & Bina Ellen Art Gallery, Concordia  
University, Montréal, Canada  
Ministère des Affaires extérieures,  
Gouvernement du Canada,  
Ottawa, Canada  
Musée d'art contemporain de Montréal,  
Montréal, Canada  
Musée d'art contemporain de Rochechouart,  
France  
Musée d'art de Joliette, Joliette, Canada  
Musée des beaux-arts de Montréal, Montréal,  
Canada  
Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa,  
Canada  
Musée national des beaux-arts du Québec,  
Québec, Canada  
Rodman Arts Centre, St. Catherines, Canada  
Setagaya Art Museum, Tokyo, Japon  
The National Museum of Modern Art,  
Kyoto, Japon  
Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada  
Collections particulières en Asie, au Canada,  
aux États-Unis et en Europe

## Prix

2011 Prix du Gouverneur Général en arts  
visuels et en arts médiatiques  
2007 Prix Pratt & Whitney Canada, Conseil  
des arts de Montréal  
1993 Deutscher Akademischer  
Austauschdienst Award, Berlin

## Enseignement

1999 – Université Concordia, Montréal  
1998 University of Illinois at Chicago, College  
of Architecture and the Arts, Chicago  
1997 Universitat Politècnica de Valencia,  
Espagne  
1996 École d'art de Grenoble, France  
1993 – 1994  
École nationale supérieure des beaux-  
arts, Paris, France

## Remerciements

Cet échange culturel entre la STM et la RATP n'aurait pu se concrétiser sans l'apport de personnes qui ont joint leurs voix à l'ensemble. Nos remerciements les plus sincères vont plus particulièrement à ces gens passionnés qui ont permis la réalisation de ce projet d'art public qui deviendra assurément un symbole de l'image de marque de Montréal à Paris.

### STM

Yves Devin, directeur général

Odile Paradis, directrice principale Affaires publiques et coordonnatrice du projet

Pascale Beaumont, architecte

Mohammed Chkikar, avocat

Benoît Clairoux, conseiller en communications

Francyne Lord, commissaire à l'art public, Ville de Montréal

### RATP

Patrice Brugère, chargé d'études, département des espaces et du patrimoine

Natacha Ferrier, responsable des relations extérieures et de la coopération internationale, direction générale au développement groupe

Yo Kaminagai, délégué à la conception, département des espaces et du patrimoine

Arnaud Angelin, responsable opérationnel de projets lieux, département de l'ingénierie

David Gauduchon, chargé d'études, département de l'ingénierie

Pierre Audiger, chargé de communication, département de la communication

L'artiste tient à remercier la STM, la RATP, les Éditions du Boréal, le Musée d'art contemporain de Montréal, la Galerie René Blouin, Stéphane Lépine, Brigitte Cornand, Hervé Bouchereau et les artisans Franco Notonica, Daniel Heinkelein, Herbert Hahn et Raphaela Mayer.



# Colophon

Geneviève Cadieux remercie ses collaborateurs à la réalisation de *La Voix lactée*

**Chargé de projet**  
Sami Tannoury, architecte MOAQ  
Fournier Gersovitz Moss Drolet  
et Associés Architectes

**Réalisation de la mosaïque**  
Franz Mayer of Munich  
Michael Mayer  
Yuko Freudenberg

**Conseiller juridique**  
Julien Ranger-Musiol  
Osler, Hoskin & Harcourt

**Mise en lumière**  
CS Design  
Conor Sampson

**Maître d'œuvre**  
Steem  
Arfan Yasar

**PhotoSynthèse**  
Jean-Marc Bédard  
Myriam Tremblay  
Gilles Huot

**Illustrateur 3D**  
Jérôme Millet

## Catalogue

**Auteurs**  
Marie Fraser, conservatrice  
en chef, Musée d'art  
contemporain de Montréal

Josée Belisle, conservatrice  
de la collection permanente,  
Musée d'art contemporain  
de Montréal

**Traducteur**  
Donald Pistolesi

**Correctrice**  
Colette Tougas

**Crédits photographiques  
des vues d'exposition**  
Richard-Max Tremblay  
p. 50, 51, 52, 55

Frédéric Bouchard  
p. 62, 63

Les images à l'atelier  
Franz Mayer of Munich  
ont été prises par  
Geneviève Cadieux  
p. 70–87

**Graphisme**  
Uniform

**Imprimeur**  
Imprimerie L'Empreinte

Achévé d'imprimer en  
septembre 2011 par  
l'imprimerie L'Empreinte,  
Montréal, Québec

Publié par la Société  
de transport de Montréal  
Direction principale –  
Affaires publiques  
800, rue De La Gauchetière Ouest  
Bureau 9740  
Montréal (Québec) H5A 1J6  
[www.stm.info](http://www.stm.info)

**Dépôt légal**  
Bibliothèque et Archives  
nationales du Québec, 2011

**ISBN**  
978-2-921969-15-4







B A n Q



000 696 930



Montréal 

Québec   
Délégation générale  
Paris